

TIT XXXIV [XXXIII]

QUI MILITARE POSSUNT VEL NON POSSUNT,
ET DE SERVIS AD MILITIAM
VEL DIGNITATEM (1) ADSPIRANTIBUS, ET UT NEMO
DUPLICI MILITIA, VEL DIGNITATE ET
MILITIA SIMUL UTATUR

1 *Impp* SEVERUS et ANTONINUS AA ANTONIO suo Sal (2) — Si militiae nomen dare vultis, offerre vos his, qui probandi ius habent. Non autem ignoratis, eos, qui litis causa militiam appetierunt (3), postulantiibus adversariis solvi sacramenta solere

2 *Impp* DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA (4) VALERIO, militi (5) — Non tantum decurionum filii, sed omnibus in fraudem civilium munerum nomina armatae militiae dantibus fraudem prodesset displicuit

3 *Impp* ARCADIUS et HONORIUS AA (6) PULCRO (7), *Magistro utriusque militiae* (8) — Cura pervigili observare debet sublimitas tua, ne coloni vel saltuenses aut ultro se offerentes ad militiam suscipiantur armata, aut cogantur inviti

4 *Imp* LEO A DIOSCORO (9) — Omnes omnino curialis vel cohortalis conditionis constituti nullam armatam militiam in posterum accipiant

5 *Imp* IUSTINUS (10) A LICINIO (11), *Magistro officiorum* — Eis (12) quidem, quibus indultum hactenus demonstratum, quo binis aut ternis pluribusve merentur cingulis, non coniunctis ex prisca consuetudine, sed absectis atque discipantibus, detur electio, quem retinendum sibi potius censeant, quem deserendum cognoscant, ut in eo, quod optaverint, firmi maneat, eo, quod desperaverint, sine dubitatione repellantur

§ 1 — In posterum vero nemini prorsus facultas pateat eodem tempore plus, quam unius ordinis nomen affectare, interdicens in commune cunctis (ut dictum est) binis pluribusve militiis, nec dignitatem coniungere cuilibet alii cingulo concedendis (13), ut, et qui supplicandum de re vetita nobis existimaverint, poena decem librarum auri pro temeritate, quamvis infuctuosa, plectantur, et qui susceperint iussionem augustam per subreptionem elicitam (14), quod nonnunquam contingit, decem librarum auri mulcta feriatur; scilicet etiam, nec non officiis, quorum hoc intersit (15), si non restiterint et hanc pragmaticam legem obsecerint (16), decem librarum auri pendio puniendis

(1) ad militiae dignitatem, Hal
(2) *Cuyacio* (ed. Fabrot), y Bk; suo Sal, omitenlas *Cuyacio* en la primera ed., Cont. 66 y después los demás, Antonio suo Sal, omitenlas Hal Russ. Cont. 62
(3) El ms Gt., las ed. Schf Hal, y *Cuyacio*; appetierunt, los demás
(4) *Imp* Alexander A, Hal Russ; *Imp* Dioclet A, el ms. Hfn., y Cont. 62
(5) *Cuyacio* (ed. Fabrot), y Bk; Valerio, militi, omiten las los demás.
(6) Dioclet et Maximian. AA, Hal Russ
(7) *Cuyacio* (ed. Fabrot.), y Bk; Pulcro, omitenla los demás. Acaso se deba leer Simplicio
(8) *Magistro utriusque militiae*, omitenlas Hal Russ Cont. 62

TÍTULO XXXIV [XXXIII]

DE LOS QUE PUEDEN Ó NO PUEDEN MILITAR, Y DE
LOS ESCLAVOS QUE ASPIRAN
A LA MILICIA Ó A UNA DIGNIDAD, Y DE QUE NADIE
DESEMPEÑE AL MISMO TIEMPO DOBLE MILICIA,
Ó DIGNIDAD Y MILICIA

1 *Los Emperadores* SEVERO y ANTONINO, *Augustos*, á su ANTONIO, *salud* — Si queréis ingresar en la milicia, ofreceos á los que tienen facultad para aprobarlo. Mas no ignorais que los que por causa de un litigio ingresaron en la milicia suelen ser desligados del juramento á petición de sus adversarios

2 *Los Emperadores* DIOCLECIANO y MAXIMIANO, *Augustos*, á VALERIO, *militar* — Se rechazó que aprovechase el fraude no solamente á los hijos de los decuriones, sino también á todos los que dan sus nombres para la milicia armada en defraudación de cargos civiles

3 *Los Emperadores* ARCADIO y HONORIO, *Augustos*, á PULCRO, *Maestre de ambas milicias* — Con vigilante cuidado deberá procurarse tu sublimitad, que ni los colonos ni los encargados de bosques sean admitidos en la milicia armada, ofreciéndose ellos de buen grado, ó siendo obligados contra su voluntad

4 *El Emperador* LEON, *Augusto*, á DIOSCORO — Absolutamente ninguno de los que sean de condición curial ó cohortal se apodere en lo sucesivo de empleo alguno en la milicia armada

5 *El Emperador* JUSTINO, *Augusto*, á LICINIO, *Maestre de los Oficios* — A los que se ve que hasta ahora les ha estado concedido obtener dos ó tres ó más cingulos, no conjuntos, según la antigua costumbre, sino separados y diversos, deseles la elección del que consideren preferible haber de retener para sí, y del que entiendan que han de dejar, á fin de que permanezcan en firme con aquél por el cual hubieren optado, y sean sin duda rechazados del que hubieren rehusado

§ 1 — Mas en lo sucesivo á nadie absolutamente le quede facultad para aspirar al mismo tiempo á más empleo que al de un solo orden, habiéndoseles de prohibir en general á todos (según se ha dicho), dos ó más milicias, y no habiéndoseles de conceder una dignidad á otro cingulo cualquiera, de suerte que, aun los que hubieren creído haber de suplicarnos sobre esta cosa vedada, sean castigados con la pena de diez libras de oro por su temeridad, aunque infructuosa, y los que hubieren aceptado un *augusto* mandato anunciado subrepticamente, cosa que alguna vez acontece, sean corregidos con la multa de diez libras de oro; habiendo de ser castigadas con otra multa de diez libras de oro

(9) Sin duda se debe añadir P. P., como en I 3. 82 y 35, y en II 7 15; Dioscoro, omitenla Hal Russ. Cont. 62
(10) Justinian Cont. 71 Char. Pac Sp; pero véase la indicación de la fecha
(11) *Cuyacio* (ed. Fabrot), y Bk; Licinio, omitenla los demás
(12) El ms Hfn., todos los libros de Russ, la ed. Schf, *Cuyacio*, y Azo; His, los demás
(13) concedi, Hal y *Cuyacio*
(14) illicitam, los mms Hfn Gt., y la ed. Schf
(15) interest, Hal, *Cuyacio*, y Bk, contra el ms Hfn y la ed. Schf
(16) Los mms Hfn Gt., las ed. Schf Hal, *Cuyacio*, y Bk; abiecerint, Russ y los demás

Si quid autem contra hoc perpetretur, sciant omnes, quod extra concessum admissum est aut actum fuerit vel notis conscriptum publicis, simile habeatur, ac si nec impetratum nec pronuntiatum omnino nec insertum esset ullis (1) matriculis

§ 2 — Scituris etiam omnibus, qui merentes in ordinibus armatis sive civilibus administrandas provincias seu regendos (2) quoslibet numeros vel iam (3) sunt seu de caetero fuerint iussione nostri sortiti, et, ut servetur eis gradus, augusta promeriti (4) sanctione, pacem indulgentiam sibi licentiam, postquam deposuerint sollicitudinem, aut in priore cingulo protinus persistendi, nullo vindicando titulo dignitatis, quem (5) sollicitudo media praestiterit (6), aut retinendi splendorem, quem acquisierint (7) administrationis obtentu, vel in priore cingulo (8) desistendi

§ 3 — Monente (9) tamen innata nobis (10) clementia liberum esse cunctis prospeximus (11), si militia, qua (12) decedendum est, inter eas habeatur, quas volentibus licet distrahere, et in alios eam conferendi et pretia consequendi (13), prout in hisdem agminibus consuevit (14) hactenus

§ 4. — Excipiendis videlicet nec deducendis in hanc perpetuo conservandam legem pragmaticam his (15), qui binas militias simul compositas et sociali nexas consortio fuerint assecuti, ut in (16) viris dicatissimis (17) scholasticis atque candidatis fieri moris est, nec non in (18) viris devotis laterculensibus et pragmaticariis vel a secretis contingit (19), quos memorialium aut etiam agentium (20) in rebus adornat cingulus (21), et si qui simili stipendiorum iunguntur (22) copula

Dat Kal Aug Constantinop (23) IUSTINO A ITEM et OPILIONE Conss (24) [524]

6 *Imp IUSTINIANUS A MENNAE P P* (25) — Super sei vis, qui postea ad quandam militiam adspirare tentaverint, vel scientibus vel ignorantibus dominis, praecipimus, si quidem ignorantibus his eam meruerint, liceat dominis adire competentem iudicem, et suam ignorantiam eo, quod contrarium minime probatur, ostendere, eoque modo spoliatos eos militia in suum dominium trahere; sin vero scientibus his servi militaverint, cadere quidem

también las secretarías, y las oficinas, á que esto interesase, si no se hubieren resistido y no hubieren opuesto esta ley pragmática Mas si contra esto se perpetrare alguna cosa, sepan todos que lo que fuera de lo permitido se hizo, ó se hiciera, ó se hubiere consignado en notas públicas, sea á considerado lo mismo que si no hubiese sido impetrado, ni en modo alguno declarado, ni inscrito en ningunas matriculas

§ 2 — También habrán de saber todos los que militando en los órdenes armados ó en los civiles han obtenido hasta ahora ú obtuvieren en lo sucesivo por disposición nuestra administrativa provincias ó dirigi algunas fuerzas, y los que para que se les reserve su grado hubieren merecido una sanción augusta, que se les ha de conceder igual facultad para que, después que hubieren dejado su cargo, ó persistan desde luego en tener su primer cingulo, sin reivindicar ningún título de dignidad, que les hubiere dado el cargo intermedio, ó para retener el esplendor que hubieren adquirido con la obtención de la administración, pero despojándose de su anterior cingulo

§ 3 — Mas por sugerirnoslo la clemencia innata en nosotros, determinamos que todos tengan libertad, si la militia de que se han de separar estuviera entera y las que es licito vender á los que la quieren, para conferirselas á otros y para obtener su precio, según hasta ahora fué costumbre en los mismos cuerpos

§ 4 — Se han de exceptuar, por supuesto, y no han de ser comprendidos en esta ley pragmática, que se ha de observar perpétuamente, los que hubieren obtenido dos cargos simultáneamente armonizados y unidos por consorcio de los mismos, como es costumbre que suceda con los muy adictos individuos de los colegios palatinos y con los candidatos, y también acontece con los adictos varones encargados de los registros y con los pragmaticarios ó los secretarios, á los cuales adorna el cingulo de los memorialistas ó también el de los agentes de cosas, y con otros que se hallan unidos por análogo lazo de servicios

Dada en Constantinopla las Calendas de Agosto, bajo el segundo consulado de JUSTINO, Augusto, y el de OPILION [524]

6 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Prefecto del Pretorio* — Relativamente á los esclavos que en lo sucesivo intentaren aspirar á alguna militia, ó sabiéndolo ó ignorándolo sus dueños, mandamos, que si lo hubieren obtenido ignorándolo verdaderamente éstos, les sea lícito á los dueños dirigirse al juez competente, y demostrar su ignorancia, porque de ningún modo se prueba lo contrario, y habiéndolos despojado de su empleo en la

(1) illis, *el ms Hfn., y la ed Schf*
 (2) *El ms Hfn., y Cuyacio; legendas, la ed Schf; gerendos, Hal y los demás*
 (3) etiam, *insertan Hal. y Cuyacio.*
 (4) promeritis, *el ms Hfn., Russ Cont 62, y Hal en la nota; pro meritis, la ed Schf; augustam promeriti sanctionem, el ms Gt.*
 (5) *El ms Veron., y la ed Schf; que, el ms Hfn; quam, Hal y los demás*
 (6) praestitit, *el ms Veron, en el que después falta la letra l en la palabra retinendi*
 (7) adquisierit, *el ms Veron., y casi lo mismo la ed Schf desistente, el ms Hfn., y la ed. Schf; unos desistente, otros desistendo, y algunos di, según la glosa*
 (8) Moderante, *var l gl*
 (9) Innato a novis, *el ms Veron., y más adelante vinas por binas*
 (10) *El ms Veron., y Cuyacio; perspeximus, los demás*
 (11) quae, *el ms. Veron*
 (12) praetia conferendi, *el ms Veron*

(14) *Los mms Veron y Hfn; consuevit, las ed*
 (15) *Según el ms Veron; eis, los demás*
 (16) *in, omittentia Hal y Cuyacio, contra el ms Veron*
 (17) *Los mms Veron Hfn, la ed Schf, y Cuyacio; devotissimis, Hal y los demás*
 (18) *in, omittentia el ms Hfn, Hal, y Cuyacio, contra el ms. Veron.*
 (19) *contigit, el ms Veron; pero et, inserta Hal*
 (20) *memorialium etiam aut agentum, el ms Veron*
 (21) *Los mms Veron. Hfn Gt, las ed Schf Hal, y Cuyacio; cingulis los códices de Russar do; cingulum, Russ y los demás Véanse al principio de la constitución las palabras cingulus quem retinendum*
 (22) *coniunguntur, Hal. y Cuyacio, contra el ms Veron*
 (23) *dat k. acp, el ms. Veron*
 (24) *Esta indicación de la fecha ha sido puesta según el ms Veron*
 (25) *Mennae P P, omittentias Hal Russ Cont 62; Mennae pp, el ms Veron*

eos non tantum dominio eorum, sed etiam omni patronatus iure, illos vero ingenuos effectos, si quidem utiles ad militiam eis datam visi (1) fuerint, in ea durare, sin vero minime idonei sint, ea privari Super illis autem servis, qui iam militarunt et adhuc in eadem militia perseverant, licentiam dominis damus intra triginta dierum spatium, ab eo tempore connumerandorum (2), quo praesens sanctio divulgata (3) fuerit, vel nostram adire clementiam vel competentes iudices, et suam innocentiam (4) commendare, eosque in suum recipere dominium (5) Quo tempore transacto, simili modo tam dominio quam omni patronatus iure cadere eos necesse est.

Dat VIII Id Apr Constantinop Dēcio Cons (6) [529]

7 *Idem A IOANNI P P* (7) — Si quis servum suum dignitatem habere, quemadmodum militiam, fuerit passus, spoliatur et dominio servi et iure, quod pertinet (8) ad patronos. Cui enim ferendum est, homines a nostra manu donationes accipientes adhuc inter servos haberi, et forte cum suis dominis nostram puram adoiantes (9)? In his itaque casibus, in quibus non militia, sed dignitas volentibus dominis servis acquiritur, eadem iura reserventur (10), quae antea posita sunt, ne videatur nostra sanctio aliquid habere imperfectum Sciant autem domini, ad exemplum praeteritae nostrae constitutionis, quae de huiusmodi servis loquitur, quod, nisi hoc intra triginta dies, ex quo eis hoc fuerit notum, manifestaverint, et competentem iudicem adierint, et spoliare eos dignitatibus curaverint, dominium eorum et ius patronatus amittant (11), nobis deliberantibus, postquam dominio servi fuerint liberati (12) et inter ingenuos connumerati, si oportet (13) eos habere dignitatem, vel ea quasi indignos spoliari

Dat Kal Sept post consulatum LAMPADII et ORESTIS VV CC (14) [531]

Epitome graecae const iustiniani (15) ex Bas

8 — Constitutio graece scripta confirmat prior em huius tituli constitutionem, qua cavetur, ne quis eodem tempore duas militias habeat, adiciens, ne quis ad alias militias accedat et simul tribunis no-

(1) eis visi datam, *el ms Veron*
 (2) connumerandum, *Hal, Cuyacio, y Bk, contra los mms Veron Hfn*
 (3) divulgata, *el ms Veron Véase la nota 10 de la ley 5 de este título, página 723*
 (4) Los mms *Veron Rg 1, y Cuyacio según los antiguos y según los griegos, que dice que traducen ἀδωρότητα; ignorantiam, el ms. Hfn, y las demás ed*
 (5) *El ms Veron, y la ed Schf; dominium recipere, los demás*
 (6) Esta indicación de la fecha ha sido puesta según *el ms. Veron*
 (7) *Ioanni P P, omittentias Hal Russ Cont 62*
 (8) *peivent, el ms Gt y todos los de Russardo, contra los mms Veron Hfn*

militia, recuperarlos de este modo para su dominio; mas si sabiéndolo ellos hubieren ingresado en la militia sus esclavos, decaigan aquéllos no solamente del dominio de los mismos, sino también de todo derecho de patronato, y hechos ellos ingenuos, si verdaderamente hubieren parecido útiles para el empleo que se les dió, continúen en él, y si no fueran idóneos, sean privados del mismo Mas en cuanto á los esclavos que ingresaron ya en la militia y que continúan todavía en la misma militia, les damos licencia á sus dueños para que dentro del espacio de treinta días, contaderos desde el momento en que se hubiere promulgado la presente sanción, se dirijan á nuestra clemencia ó á los jueces competentes, y justifiquen su inocencia, y recuperen á aquéllos en su dominio Transcurrido este término, es de necesidad que del mismo modo decaigan ellos, tanto de su dominio, como de todo derecho de patronato

Dada en Constantinopla á 8 de los Idus de Abril, bajo el consulado de Dēcio [529]

7 *Los mismos Augustos á JUAN, Prefecto del Pretorio* — Si alguno hubiere consentido que un esclavo suyo tenga una dignidad, así como un empleo en la militia, sea despojado tanto del dominio del esclavo como del derecho que les pertenece á los patronos Porque ¿cómo se ha de tolerar, que aún sean contados entre los esclavos hombres que reciben de nuestra mano donaciones, y que acaso adoran juntamente con sus dueños nuestra púrpura? Así, pues, en estos casos en que no se adquiere para los esclavos un empleo en la militia, sino una dignidad, queriéndolo sus dueños, resérvense los mismos derechos que antes se establecieron, para que no parezca que nuestra sanción tiene alguna imperfección Mas sepan los dueños, que, á la manera establecida en nuestra anterior constitucion, que habla de tales esclavos, si esto no lo hubieren manifestado dentro de treinta días desde que ellos lo supieren, y no se hubièrent dirigido al juez competente, ni se cuidaren de despojarlos de las dignidades, perderán el dominio sobre aquéllos y el derecho de patronato, deliberando nosotros, después que los esclavos hubieren quedado libres del dominio, y se contaren entre los ingenuos, si es conveniente que tengan la dignidad, ó que sean despojados de ella como indignos

Dada las Calendas de Septiembre, después del consulado de LAMPADIO y de ORESTE, varones esclarecidos [531]

Epitome de la constitución gilega de Justiniano, tomado de las Basilicas

8 — Una constitución escrita en griego confirma la primera constitución de este título, por la cual se dispone que ninguno tenga dos empleos al mismo tiempo, añadiendo que ninguno ingrese en otras

(9) *adoiantes, el ms Veron.*
 (10) *El ms Veron, todos los libros de Russardo, Hal, y Cuyacio; reservantur, el ms Gt; seiventur, el ms Hfn, y las demás ed*
 (11) *amittat, el ms Veron, é inmediatamente después no vis por nobis Véase la anterior nota 3 de la ley 6 de este mismo título*
 (12) *fuerint servi liberantibus, el ms Veron, por errata, á la que dió lugar la palabra deliberantibus.*
 (13) *Los mms Veron Hfn, y la ed Schf; oporteat, las demás ed*
 (14) *Esta indicación de la fecha ha sido puesta según el ms Veron, en el que se lee: d k sept. post cons. lamp et oi vc*
 (15) *El ms Veron comienza Ὁ ἀρχὸς βα λέυς*

tariis adnumeretur Exigit etiam, ut apud acta quisque deponat, quid potius sibi eligat militiarum vel dignitatum, et definit tempus trium mensium inde a notitia huius constitutionis, ut intra hoc, qui voluerit, adeat Constantinopoli comitem rerum privatarum, in provinciis vero praesides, et suam voluntatem manifestet Quodsi hoc tempus decurrere contigerit, praecipit constitutio, ut, si plures habeant militias, unam eamque solam retineant, si militiam et epistolas tribunorum notariorum, tribuni tantum maneant, si militiam et comitis dignitatem, militia exuantur et dignitatem comitis primi ordinis retineant; nulla pragmatica forma contra haec statuta vim obtinente Quodsi quis militiam habens fiat praeses provinciae, et divinam formam de custodiendo sibi proprio gradu meruerit, iubet constitutio hanc formam valere, ita ut gradus quidem militiae servetur; neque vero eum uti dignitate ex provinciae administratione fortasse conquisita Si qui vero utrumque eiusmodi affectare et duplici forte militia uti conati fuerint, utraque excidant Definit etiam mulctam viginti librarum in transgressores, etiamsi sacram formam fortasse obtinuerint et divinae huic legi adversati fuerint, similiter quoque in praesides, qui eiusmodi sacram formam susceperint

TIT XXXV [XXXIV]

NEGOTIATORES NE MILITENT

1 *Imp IUSTINIANUS A MENNAE P P* (1) — Eos, qui vel in hac alma urbe vel in provinciis cuidam ergasterio praesunt, militare de caetero prohibemus, exceptis argenti distractoribus, qui in hac alma urbe negotiantur Hos enim, utpote utiles omnium (2) contractibus, armata quidem militia penitus abstinere sancimus, aliam vero quamcunque sine metu praesentis sanctionis posse sibi acquirere Si qui vero negotiatores, quos omni militia prohibuimus, iam militarunt, eis licentiam damus negotiationem quidem relinquere, militiam vero retinere, scientibus, quod, si postea negotiantes appareant, militia privabuntur Quod et in argenti distractoribus huius almae urbis, si armatam militiam iam sortiti sunt, tenere volumus, ut relicta negotiatione liceat eis in eadem militia durare Negotiantes etenim post hanc sanctionem huiusmodi militia privabuntur; illis, qui ad armorum exstructionem suam professionem contulerint, minime prohibendis ad competentem suae professionis venire militiam, et huiusmodi negotiationem nihilominus retinere

TIT XXXVI [XXXV]

DE RE MILITARI

1 *Imp ANTONINUS A ANNAE, militi* (3) — Sti-

(1) *Mennae P. P., omittenlas Hal Russ Cont 62*

(2) *El ms Hfn.; omnibus, los demás*

(3) *Annae, militi, omittenlas Hal Russ Cont 62, en que*

milicias y sea contado al mismo tiempo entre los tribunos escribientes Exige también que cada cual declare en actuaciones qué milicia ó dignidad elige preferentemente para sí, y señala el tiempo de tres meses desde el conocimiento de esta constitución, para que dentro de él se dirija el que quiera en Constantinopla al conde de los bienes privados, y en provincias á los presidentes, y les manifieste su voluntad Pero si aconteciere que transcurie este tiempo, manda la constitución, que si tuvieran varios empleos retengan uno solo; que si tuvieran una milicia y el encargo de las causas de los tribunos escribientes, permanezcan siendo solamente tribunos; y que si una milicia y la dignidad de conde, sean despojados de la milicia y retengan la dignidad de conde de primer orden; no teniendo fuerza contra estas prescripciones ninguna pragmática disposición Pero si teniendo alguno empleo en una milicia fuera nombrado presidente de provincia, y hubiere obtenido divina resolución para conservar su propio grado, manda la constitución que tenga validez esta disposición, de suerte que ciertamente se conserve el grado en la milicia; pero que aquél no disfrute de la dignidad acaso adquirida por la administración de la provincia. Mas si algunos hubieren intentado aspirar á una y otra cosa y desemeñan acaso doble milicia, decaen de una y de otra Fija también la multa de veinte libras contra los transgresores, aunque acaso hubieren logrado una sacra disposición y se hubieren opuesto á esta divina ley, y del mismo modo también contra los presidentes, que hubieren admitido una sacra disposición de esta naturaleza

TÍTULO XXXV [XXXIV]

DE QUE NO INGRESEN EN MILICIA LOS NEGOCIANTES

1 *El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á MENNA, Prefecto del Pretorio* — Prohibimos que en lo sucesivo ingresen en milicia los que en esta alma ciudad ó en las provincias están al frente de cualquier taller, exceptuándose los vendedores de plata, que ejercen su negocio en esta alma ciudad Porque mandamos que éstos, por ser útiles para los contratos de todos, se abstengan en absoluto de la milicia armada, pero puedan adquirir para sí otra cualquiera sin miedo á la presente sanción Mas si algunos negociantes, á quienes les prohibimos toda milicia, ingresaron ya en la milicia, les damos licencia para dejar su negocio y para retener la milicia, sabiendo que si después aparecieran como negociantes serán privados de su milicia Lo que queremos que valga también respecto á los vendedores de plata de esta alma ciudad, si ya ingresaron en la milicia armada, á fin de que abandonando el negocio les sea lícito permanecer en la misma milicia Porque los negociantes serán privados de tal milicia después de esta disposición; no habiéndoseles de prohibir en manera alguna á los que hubieren aplicado su profesión á la fabricación de armas que ingresen en la milicia competente á su profesión, y que no obstante conserven semejante negocio

TÍTULO XXXVI [XXXV]

DE LAS COSAS MILITARES

1 *El Emperador ANTONINO, Augusto, á ANNA,*

nes hasta la ley 16 de este título faltan las personas á quienes fueron dirigidas las constituciones

pendia et donativa temporis, quo apud hostes fuisse te dicis, restitui tibi postliminio regresso restituito-que non iure desideras

2 *Idem A militibus cohortis primae* — Viginti stipendia si implestis, sociida munera militiae (1) vobis non indicentur

3 *Idem A IULIANO* — Milites ignominia missi, quum infamia notentur (2), nullis honoribus, qui integrae dignitatis hominibus deferri solent, uti possunt Habeant autem morandi, ubi velint, potestatem, praeterquam in eis locis, quibus (3) specialiter arcentur (4)

4. *Imp ALEXANDER A ATTICO* (5) — Defuncto-rium in desertione bona confiscari, divus Marcus et (6) Antoninus pater meus constituit

5 *Imp. GORDIANUS A VALENTINO et aliis militibus* — Quum allegatis, septem annos in desertione egisse maritum sororis vestrae, et indulgentia nostra esse restitutum, non recte desideratis, ut id tempus, ac si in castis fuerit, habeatur Proinde excepto eo tempore, quod ad desertores pertinet, restitutus ex indulgentia nostra residuo militare debet; ideoque nec stipendia temporis, quo in desertione fuerit, exigere poterit

6 *Idem A BUTO, militi* (7) — Semel causaria missis militibus instauratio non solet concedi obtentu recuperatae valetudinis melioris, quando non temere dimittantur, nisi quos constet, medicis denuntiantibus et iudice competente diligenter (8) examinante (9), vitium contraxisse

7 *Idem A DOMNO, veterano* (10) — Frustra vereris, ne nota, quae propter delictum militare intercessit, existimationem (11) tuam iam veterani laesisse videatur, maxime quum nec ex eo delicto, quod et (12) in paganorum potest cadere personam, notatos milites post missionem placuerit esse famosos

8 *Imp PHILIPPUS A.* — Causaria missus (13) nulla existimationis macula adspersitur

9 *Imp CONSTANTINUS A et C* (14) — Si quis barbaris scelerata (15) factione facultatem depraeda-

militar — No pretendes en derecho que, habiendo regresado y sido restituido por derecho de postliminio, se te reintegren los estipendios y los donativos del tiempo que dices estuviste en poder de los enemigos

2 *El mismo Augusto á los militares de la primera cohorte* — Si cumplisteis veinte años de servicios, no se os impondrán los cargos viles de la milicia

3 *El mismo Augusto á JULIAN* — Los militares licenciados por ignominia, como quiera que están notados de infamia, no pueden disfrutar de ninguno de los honores, que se suelen conceder á los hombres de íntegra dignidad Mas tengan facultad para morar donde quieran, excepto en aquellos lugares de que especialmente son rechazados

4. *El Emperador ALEJANDRO, Augusto, á ATTICO* — El divino Marco y Antonino, mi padre, determinaron que fueran confiscados los bienes de los fallcidos siendo desertores

5 *El Emperador GORDIANO, Augusto, á VALENTIN y á otros militares* — Puesto que alegáis que el marido de vuestra hermana vivió siete años como desertor, y que fué rehabilitado por nuestra indulgencia, no pretendéis con razón que este tiempo sea considerado como si lo hubiere pasado en los campamentos Por consiguiente, exceptuado el tiempo que le corresponde como á desertor, el rehabilitado por indulgencia nuestra deberá servir en la milicia lo restante; y por lo tanto no podrá exigir los estipendios del tiempo en que hubiere sido desertor

6 *El mismo Augusto á BUTO, militar* — A los militares que una vez han sido licenciados por inválidos no se les suele conceder el reintegro so pretexto de haber recobrado mejor salud, pues no son licenciados inconsideradamente, sino que se licencia á los que consta, por denuncia de los médicos y mediante diligente examen del juez competente, que contrajeron vicio

7 *El mismo Augusto á DOMNO, veterano* — En vano temes que la nota que provino de un delito militar parezca haber lesionado tu reputación, ya de veterano, mayormente no habiéndose admitido que sean infames los militares que después de su licenciamiento fueron notados ni aun por delito que puede recaer en paisanos.

8 *El Emperador FILIPO, Augusto, á* — El licenciado por inválido no está mancillado con ninguna mancha en su estimación

9 *El Emperador CONSTANTINO, Augusto y César* — Si con criminal facción les hubiere dado alguno

(1) militiae, omitela Hal y también las Bas
(2) notantur, el ms Hfn., y la ed. Schf
(3) El ms Hfn., los antiguos códices de Cuyacio, y la ed Schf; in quibus, Hal. y los demás
(4) Así enmendó Cuyacio en el comentario, atendiendo á los griegos que leen $\chi\alpha\iota\tau\acute{\iota}\varsigma$ $\tau\acute{\omega}\nu$ $\lambda\acute{\iota}\chi\alpha\iota\tau\acute{\omega}\nu$ $\acute{\alpha}\nu\theta\rho\upsilon\sigma\iota\nu\alpha\upsilon$ $\acute{\alpha}\nu\theta\rho\iota\varsigma$; con Cuyacio concuerdan los códices de A u ed. y de Dionys según Char y Bk; arguentur, los antiguos libros de Cuyacio, el ms Hfn., y los demás ed.
(5) Cuyacio (ed. Fabrot), Sp, y Bk; Attico, omitenla los demás, y también Cuyacio en la primera ed.
(6) et, omitenla el ms Hfn., y la ed. Schf
(7) Cuyacio (ed. Fabrot); Bruto, mil., Bk; Buto, militi, omitenla los demás Acaso se deba escribir Boetho Véase la nota correspondiente de la ley 11 C IX. 41

(8) etiam, inser tan el ms. Hfn., y la ed. Schf
(9) investigante, el ms Gl., y la ed Schf; investigante vel examinante, el ms. Hfn.
(10) Cuyacio (ed. Fabrot), y Bk; Domno, veterano, omitenla los demás, y también Cuyacio en la primera ed
(11) aestimationem, las ed Schf Hal
(12) El ms Hfn.; etiam, la ed Schf; tanto et como etiam, omitenlas las demás ed
(13) missio, Bk, erradamente
(14) et C, omitenlas Hal. y Cuyacio; pero véase Haenel en la nota o de la ley 1 C Th VII 12.
(15) celebrata vel scelerata, el ms Hfn

tionis in Romanos dederit, vel si quis alio modo factam diviserit, vivus comburatur

Dat IV Kal Mai SEVERO et RUFINO Conss (1) [323]

10 *Imp CONSTANTIUS (2) A TITIANO P P (3)* — Quicumque militum ex nostra auctoritate familias suas ad se venire meluerint, non amplius quam coniugia (4), liberos, servos etiam de peculio castrensi emtos, neque adscriptos censibus, ad eodem excellentia tua dirigi faciat

Dat III Kal Iun LIMENIO et CATULINO Conss (5) [439]

11 *Imppp GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS (6) AAA CYNEGIO P P* — Tribuni vel milites nullam evagandi per possessiones habeant facultatem (7), cum signis propriis in mansionibus solitis ac publicis maneant; aut (8) si quis tam necessaria scita contemserit, de eo ac tribuno eius ad nostram scientiam, rectorum ac defensorum relationibus protinus referatur (9), quatenus severissime in eos animadvertatur

Dat IV Id April Constantinop RICHOMERE et CLEARCHO Conss. (10) [384]

12 *Idem AAA. (11) RICHOMERI, Comiti et magistro utriusque militiae* — Quum supra vi entes fluminum ripas omnis legionum multitudo consistit (12), id (13) provida auctoritate decernimus, ut nullus omnino immundo fimo sordidatis (14) fluentis commune poculum polluat, neve abluendo equorum sudores (15) deproperans (16) publicos oculos nudatus (17) incestet, sed procul a cunctorum obtutibus in inferioribus partibus fluviorum hoc ipsum faciat

Dat VI Kal Iun Vincentiae, TATIANO et SYMACHO Conss (18) [391]

13 *Imppp ARCADIUS (19) et HONORIUS AA ROMULIANO P U* — Nemo miles ex his, qui praesentes divino (20) obsequio nostrae clementiae deputati sunt, et qui in hac esse (21) ubi praesente comitatu (22) concessi sunt, quive de aliis numeris vel legionibus sunt, vel sibi vacet vel aliena obsequia sine nutu principali peragere audeat. Qui autem in huiusmodi facinore fuerint convicti, militia exuti poenas consentaneas luere compellantur (23); hi vero, qui in privato obsequio militem retinere fuerint reperti, quinque libris auri mulctae nomine feriantur

(1) Hal. omite la indicación de la fecha

(2) Idem, Hal y los demás, excepto Bk., en el que se halla *Imp Constantinus et Constans AA El C Theod designa un solo emperador. Atendiendo á este código, y al ms Hfn., en el que se lee Imp. Const., se ha puesto en el texto Constantius*

(3) Titiano P. P., omitenlas Hal. Russ. Cont

(4) La ed. Schf., Cuyacio, var. l. gl., y el C. Theod.; con iuges, el ms Hfn., y las demás ed.

(5) Hal. Russ. Cont. omiten la indicación de la fecha

(6) Valentinianus, Theodosius et Arcadius, Bk.; pero el C. Theod. como nosotros

(7) Los mms. Hfn. Gl., las ed. Schf., Hal., Cuyacio, y el C. Theod.; sed, insertan Russ. y los demás

(8) Los mms. Hfn. Gl., la ed. Schf., Cuyacio, y el C. Theod.; at, Hal. y los demás.

(9) deferatur, el C. Theod., en el cual falta lo que sigue

(10) Hal. Russ. Cont. omiten la indicación de la fecha

(11) *Imppp Arcad. et Honor. AA, Hal. Russ.; Imp Theod. A, Cont. 62, á quien confirma el ms Hfn.*

á los bárbaros posibilidad de saquear á los romanos, ó si de otro modo se hubiere uno repartido la depredación hecha, sea quemado vivo

Dada á 4 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de SEVERO y de RUFINO [323]

10 *El Emperador CONSTANCIO, Augusto, á Ticiano, Prefecto del Pretorio* — Si algunos militares hubieren merecido de nuestra autoridad que sus familias se reúnan con ellos, haga tu excelencia que no vayan á unirseles más que sus mujeres, sus hijos, y también los esclavos comprados con su peculio castrense, pero no los adscriptos á censos.

Dada á 3 de las Calendas de Junio, bajo el consulado de LIMENIO y de CATULINO [349]

11 *Los Emperadores GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO (6) CINEGIO, Prefecto del Pretorio* — No tengan los tribunos ó los militares facultad alguna para andar recorriendo las posesiones, y permanezcan con sus propias insignias en las mansiones acostumbradas y públicas; y si alguno menospreciare tan necesarias disposiciones, póngase inmediatamente en nuestro conocimiento por relaciones de los gobernadores y de los defensores lo relativo á él y á su tribuno, á fin de que se les imponga severísimo castigo

Dada en Constantinopla á 4 de los Idus de Abril, bajo el consulado de RICOMER y de CLEARCO [384]

12 *Los mismos Augustos á RICOMER, Conde y Maestre de una y otra milicia* — Por cuanto toda la muchedumbre de las legiones acampa en las verdes márgenes de los ríos, decretamos con previsora autoridad, que nadie absolutamente enturbie la comun bebida con inmundo fimo de suciedad corriente, ni apresurándose al lavar los sudores de los caballos ofenda desnudo la vista del público, sino que haga lo mismo lejos de las miradas de todos en las partes inferiores de los ríos

Dada en Vicenza á 6 de las Calendas de Junio, bajo el consulado de TICIANO y de SIMMACO [391]

13 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, á ROMULIANO, Prefecto de la Ciudad* — Ningún militar de los que al presente están destinados al divino servicio de nuestra clemencia, y de aquellos á quienes se les concedió estar en esta ciudad en este condado, ó de los que son de otros cuerpos ó legiones, se ocupe en lo suyo, ó se atreva á prestar servicios á otros sin autorización del príncipe. Mas los que hubieren sido convictos de este delito, sean compelidos á sufrir, despojados de la milicia, las penas correspondientes; pero los que hubieren sido hallados reteniendo á un militar en un servicio privado, sean castigados con cinco libras de oro en concepto de multa

(12) consistat, los mms. Hfn. Gl., y Hal

(13) Cuyacio, Bk., y el C. Theod.; idque, el ms Hfn., ideo que, la ed. Schf.; ideo, Hal. y los demás.

(14) sordidatis, el ms Hfn., las ed. Schf. Hal., y Cuyacio en la primera ed.

(15) sudore, el C. Theod.; sudorem, el ms Hfn.

(16) deproperans, el C. Theod.

(17) nudatus, var. l. en Azo

(18) Hal. Russ. Cont. Char. Pac. omiten la indicación de la fecha.

(19) Theodos., Hal.

(20) dimino, Hal., desaprobándola Cuy. en el comentario

(21) El ms Hfn., Cuyacio, y el C. Theod.; sacra, el ms

Gl.; alma, las ed. Schf. Hal., y las demás

(22) praesenti comitatu, Hal. Russ. Cont. 62.

(23) compellentur, Hal. y Cuyacio, y después librarum los mismos.

§ 1 — Sin (1) vero quisquam missus a numero vel a tribuno ad comitatum serenitatis nostrae pervenerit (aliter enim eos hoc facere vetamus), illico se viris illustribus comitibus, sub quorum regimine constituti sunt, offerre festinet, et causas promotionis exponat, ut et responsum coeleste mereatur, et citam remeandi accipiat facultatem

§ 2 — Si quos autem milites per provincias, relictis propriis numeris, passim vagari praesides earum cognoverint (2), correptos (3) faciant (4) custodiri, donec de his clementiae nostrae auri bus intimetur, et quid fieri oporteat decernamus

Dat Kal Febr Constantinop Honorio A IV et EUTYCHIANO Conss (5) [398.]

14 *Idem AA STILICONI* (6), *Magistro militum* — Contra publicam utilitatem nolumus a numeris ad alios numeros milites nostros transferri Sciatur igitur comites vel duces, quibus regendae militiae cura commissa est, non solum a (7) comitatensibus ac palatinis numeris ad alios numeros milites (8) transferri non licere, sed ne ipsis quidem seu de comitatensibus (9) legionibus, seu de castris (10) ripariensibus (11), castrensiis (12) caeterisque cuiquam eorum transferendi militem copiam attributam, nisi hoc augusta maiestas publicae utilitatis gratia fieri iusserit; quia honoris augmentum non ambitione, sed labore ad unumquemque convenit devenire. Quodsi qui contra fecerint (13), per singulos milites singulas auri libras a se noverint exigendas

Dat XIV Kal April. Mediolano, STILICONE et AURELIANO Conss (14) [400]

15 *Imp LEO A ASPARI, Magistro militum* — Milites, qui a republica armantur et aluntur, solis debent utilitatibus publicis occupari, nec agrorum cultui et custodiae animalium vel mercimoniorum quaestui, sed propterea munitis insudare militiae. Nullum praeterea ex militibus posthac praedictis obsequiis vacare magnitudo tua patiat, sed frequentes in numero suo esse iubeat, ut armorum quotidiano exercitio ad bella se praepararent. Quodsi quis ex militibus iudicibus ullos militum tam divinis quam regis vel privatis domibus ac possessionibus diversisque aliis obsequiis contra interdictum serenitatis nostrae crediderit deputandos, sciat, a se (15), qui contra vetitum fecerit, et ab eo, qui ausus accipere militem fuerit, per singulos milites singulas libras auri protinus exigendas

(1) *El ms Hfn, la ed Schf, y el C Theod; Si, las de más ed*

(2) cognorint Cuyacio

(3) Cuyacio, Bk, y el C. Theod; correctos, los demás; pero nuestra lectura es preferida por los griegos, quienes, según Cuyacio, traducen συναρπάζειν

(4) facient, Sp

(5) Hal. Russ Cont omiten la indicación de la fecha.

(6) El C Theod, y Bk; Stilichoni, Cuyacio, Cont 66 y los demás

(7) a, omitela la ed Schf; de el C. Theod. En el ms Hfn faltan desde las palabras ac palatinis hasta las de seu de comitatensibus

(8) militem, el C Theod

(9) Ingeniosamente, y al parecer con razón, enmendó

§ 1 — Pero si enviado alguno por un cuerpo ó por un tribuno hubiere venido al condado de nuestra serenidad (porque vedamos que esto lo haga de otro modo), apresúrese á presentarse inmediatamente á nuestros ilustrés condes, bajo cuya dependencia se hallan, y expóngales las causas de su venida, para que obtenga la imperial respuesta, y reciba pronto permiso para regresar

§ 2 — Mas si los presidentes de las provincias supieren que por ellas andan de acá para allá, habiendo abandonado sus cuerpos, algunos militares, hagan que sean custodiados presos, hasta que respecto de ellos se haga llegar noticia á oídos de nuestra clemencia, y determinemos qué deba hacerse

Dada en Constantinopla las Calendas de Febrero, bajo el cual to consulado de HONORIO, Augusto, y el de EUTYCHIANO [398]

14 *Los mismos Augustos á ESTILICON, Maestro militar* — No queremos que contra la pública conveniencia sean trasladados nuestros militares de unos cuerpos á otros. Sepan, pues, los condes ó los duques, á quienes está encomendado el cuidado de regir la milicia, que no solamente no es lícito que se trasladen militares de los cuerpos del condado y de los palatinos á otros cuerpos, sino que ninguno de ellos tiene concedida facultad para trasladar á un militar de los mismos ó de las legiones del condado, ó de los campamentos de las riberas fronterizas, ó de los castrensiis, ó de otros, á no ser que la augusta majestad hubiere mandado que se haga esto por causa de utilidad pública; porque conviene que el acrecentamiento de honor le corresponda á cada cual no por ambición, sino por su trabajo. Mas si algunos hubieren hecho lo contrario, sepan que se les habrá de exigir una libra de oro por cada soldado

Dada en Milán á 14 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de ESTILICON y de AURELIANO [400]

15 *El Emperador LEON, Augusto, á ASPAR, Maestro militar* — Los militares, que son armados y mantenidos por la república, deben ocuparse solamente en las conveniencias públicas, y no afanarse en el cultivo de los campos, ni en la guarda de ganados ó en la grangería de mercaderías, sino en las obligaciones de su propia milicia. No consienta, pues, tu grandeza que en lo sucesivo ningún militar se dedique á los susodichos servicios, sino mande que estén constantemente en sus cuerpos, para que con el cotidiano ejercicio de las armas se preparen para las guerras. Mas si alguno de los jueces militares hubiere creído haberse destinado, contra la prohibición de nuestra serenidad, á algunos militares á las casas y posesiones, tanto imperiales como regias ó privadas, y á otros diversos servicios, sepa que de él, que hubiere obrado contra lo vedado, y del que se hubiere atrevido á admitir al militar, se habrá de exigir desde luego una libra de oro por cada militar

aquí Cuyacio ipsis quidem pseudocomitatensibus, pero no admitió esta conjetura en el texto de su edición. Véase sobre la palabra pseudocomitat Notit dign Or cap 5 6 8 (ed Böcking)

(10) castris, omitenla el C. Theod, y Bk

(11) ripariensibus, el C. Theod

(12) castrensiis, el C Theod.

(13) fecerint, y después noverint, Cuyacio, y el C Theod.; fecerit — noverint, el ms Hfn; fecerit — noverint, las demás ed

(14) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(15) El ms. Hfn; sciat se, el ms Gt, y la ed Schf.; sciat se ab eo, Hal y los demás. La glosa dice: unos se, otros a se; sciat et ab eo, Russ al margen

Dat prid Non Iul Constantinop LEONE A
Cons (1) [458]

16 *Idem* A DIOSCORO (2) — Militares viros civiles curas arripere prohibemus, aut si aliquam huiusmodi sollicitudinem forte susceperint, et militia statim et privilegii omnibus denudari decernimus; formidantibus his motum nostrae serenitatis, qui temeritate saluberrimis statutis obviam ire tentaverint

17. *Imp.* ZENO A MARCIANO, *Magistro militum* (3) — Neminem in ullo (4) numero equitum vel peditum vel in quolibet limite sine nostri numinis sacra probatoria in posterum sociari concedimus, consuetudine, quae hactenus tenuit, antiquata, quae magisteriae potestati vel ducibus probatorias militum facere vel militibus adiungere licentiam tribuebat, ut hi tantum in numeris vel in limitibus (5) militent, qui a nostra divinitate probatorias consequuntur. Viros autem eminentissimos pro tempore magistros militum, nec non et viros spectabiles duces, si supplere numeros pro his, qui fatalibus sortibus decrescent, necessarium esse putaverint, veritate discussa, per suggestionem suam nostrae mansuetudini declarare, qui et quanti et in quo numero vel limite debeant subrogari, ut ita demum, prout nostrae sedi maiestati, divina subnotatione subnixi militiam sortiantur; officio, quod tuae sublimitatis actibus obsecundat, centum librarum auri dispendio feriando, si ex aliqua parte, quae statuit nostra serenitas, fuerint violata

18 *Imp* ANASIASIUS (6) A IOANNI, *Magistro militum praesentalium* (7). — Tam collatores et provinciales quam fortissimos milites, prout oportet, gubernari, minimeque laesionem aliquam seu dispendium perpeti properantes, esse necessarium prospeximus, dicatissimos (8) milites, qui de diversis (9) praesentalibus numeris per Orientis partes noscuntur consistere, virorum spectabilium ducum iussionibus obedire, ut, quicquid emergerit, quod pro communi securitate curandum est, hoc protinus, utpote militari praesidio in proximis locis constituto, competens possit mereri remedium; ita videlicet, ut etiam agentibus causas, tam criminaliter quam civiliter, praefati milites iam non apud magnificam magisteriam per Orientem potestatem vel ex sententiis seu praeceptionibus eius, sed per interlocutiones seu dispositiones tam excelsae tuae sedis, sub cuius iurisdictione consistunt, quam eorundem ducum respondeant

§ 1 — Eo scilicet observando, ut ad responsum (10), quem (11) de officio tuae sublimitatis huc

(1) *Hal. Russ. Cont.* omiten la indicación de la fecha
(2) *Andase P P* Véase la nota de la ley 4. C. XII 34.
(3) Marciano, *Magistro militum*, omitidas *Hal*; Marciano, que fué puesta por *Cuyacio* (ed. *Fabrot*), falta en los demás excepto en *Ble*
(4) in nullo, el ms *Hfn* y la ed. *Schf.*: in nostro el ms *Gt.*
(5) El ms. *Hfn.*, y *Cuyacio*; vel in militibus, las ed. *Schf Hal.*; vel militibus, *Russ Cont* 62; vel limitibus, *Cont* 66 y los demás
(6) *Iustinus*, el código de *Concio*, pero *Anast*, el ms *Hfn*, y así lo requiere la indicación de la fecha

Dada en Constantinopla á 1 de las Nonas de Julio, bajo el consulado de LEON, Augusto [458]

16 *El mismo Augusto á Dioscoro* — Prohibimos á los militares que se apoderen de cargos civiles, ó decretamos, que, si acaso hubieren tomado un cargo de tal naturaleza, sean inmediatamente despojados de su milicia y de todos sus privilegios, debiendo de temer la resolución de nuestra serenidad los que temerariamente hubieren intentado ir contra estas muy saludables disposiciones

17 *El Emperador ZENON, Augusto, á Marciano, Maestro militar* — No permitimos que sin sacra aprobación de nuestro numen sea alguien agregado en lo sucesivo á un cuerpo de caballería ó de infantería, ó á cualquier cuerpo fronterizo, quedando invalidada la costumbre, que hasta ahora prevaleció, y que atribuía á la potestad del maestro ó á los duques facultad para hacer las apobaciones de los militares ó para agregar á alguien á los militares, de suerte que solamente militen en los cuerpos ó en las fronteras los que de nuestra divinidad consiguen la aprobación. Mas si los eminentísimos varones, á la sazón maestros militares, y también los respetables duques creyeren necesario suplir en los cuerpos á aquellos que por accidentes fatales los disminuyen, mandamos que averiguada la verdad declaren por indicación suya á nuestra mansedumbre quiénes y cuántos y en qué cuerpo ó frontera deban ser reemplazados, para que solamente así, según le pareciere bien á nuestra majestad, ingresen en la milicia los que estén apoyados en divina autorización; habiendo de ser castigada con la multa de cien libras de oro la oficina que secunda los actos de tu sublimitad, si en alguna parte hubiere sido violado lo que ha establecido nuestra serenidad

18 *El Emperador ANASTASIO, Augusto, á Juan, Maestro de los militares presentales* — Apresurándonos á que tanto los contribuyentes y los provincianos como los muy esforzados militares sean gobernados como conviene, y á que de ningún modo sufran lesión alguna ni dispendio, hemos considerado que es necesario que los muy adictos militares, que se sabe perteneciendo á diversos cuerpos presentales se hallan en las regiones de Oriente, obedezcan las órdenes de los respetables varones duques, á fin de que si surgiere algo á que se haya de atender para la común seguridad, pueda esto tener al punto el competente remedio, por hallarse establecido en lugares próximos el auxilio militar; y esto así, para que también á los que promueven litigios, tanto en la vía criminal como en la civil, les contesten los susodichos militares no ya ante la magnífica potestad del maestro de Oriente ó por virtud de sentencias ó de mandatos de la misma, sino mediante interlocuciones ó disposiciones tanto de tu excelsa sede, bajo cuya jurisdicción están, como de los mismos duques

§ 1 — Debiéndose, á la verdad, observar esto, que el encargado de responder, que hasta ahora ha-

(7) *Debiéndose acaso escribir praesentali, como en la Not dign Or cap 5; Ioanni praesentalium omitidas Hal; Ioanni y praesent, omitidas Russ Cont 62 Este Juan parece ser el mismo á quien fué dirigida la ley 4 C I 29*
(8) ditatissimos, la ed. *Schf*
(9) teniae, inserta la ed. *Schf*
(10) ad responsum, formando dos palabras *Hal*, *Cuyacio Russ y Cont*; formando una sola, *Char* y después los demás
(11) quod el ms *Hfn.*, y las ed. *Schf Russ Cont* 62; quos, *Hal*; qui, *Cuyacio*

usque ad praedictam magisteriam per Orientem potestatem moris erat destinari, viris spectabilibus ducibus inhaesurus mittatur (1), tam per se quam per adiutores suos eosdem iudices observare, et iussiones eorum implere curaturus (2); licentia (3) non deneganda, et ad-responsum, qui de officio alterius viri excelsi magistrum militum praesentialium (4) pro hac nostra dispositione destinatur, in locis, in quibus apparitionis tuae sublimitatis ad-responsum non contigerit reperiri, suam sollicitudinem pro emergentibus maxime causis peragere. Cuius etiam illi, qui de altero officio mittendus est, praebemus facultatem, ut non tantum per adiutores suos (5) ad-responsum, sed etiam invicem se adjuvando, nec publicis nec privatis causis vel executionibus abesse videantur. Ad singulos etenim duces ad-responsum de apparitionibus vestris (6) non perspeximus oportere destinari, ne per multitudinem eorum qualibet machinatione damna contra milites nostros augeri contingat.

§ 2 — Ut autem omnifariam tam publicae commoditati quam fortissimis prospiciatur militibus, sportularum nihilominus exactionem merito censuimus moderandam. Et iubemus, nec ipsis ad-responsum, nec adiutoribus eorum pro criminalibus seu civilibus causis, etiamsi ex publicis causis descendere vel ad publicam causam pertinere dicantur, licere aliquid plus, quam unum solidum a singulis, vel nolentibus vel spontanea voluntate offerentibus, suscipere militibus, ita ut, si universitas numeri seu principiorum (7) monenda sit, duplicata quantitate tantummodo sportulas accipiant; in (8) his etenim causis nec plures, quam duos primates, quorum nomina semel ac primam gestis intervenientibus fuerint publicata, patimur conveniri, syndico videlicet, prout consuetudo deposcit legibusque cautum est, ordinando. Hoc quoque adiecto, ut pro omnibus (9) quibuslibet expensis ingressus in iudicio duciano faciendi (10) unum tantum (11) solidum, nihilque amplius, milites vel syndici litigantes dependere (12) compellantur, ut huiusmodi solatium ad commodum (13) ad-responsum et eius adiutorum et exceptorum proficiat; nihil sibi (14) usurpare vel suo nomine poscere vel viris devotis principibus (15), qui ducianam observant iudicium, vel ducianam apparitionem (16) de praefatis litibus concedendis; ita videlicet, ut super litis expensis in personis (17) etiam eorum quicumque milites pulsare maluerint, eadem forma servetur.

§ 3 — Erit autem arbitrii atque aestimationis vi-

(1) inhaesurus mittatur, la ed Schf; inhaesurus mittantur, el ms Gt; inesusus mittatur, el ms Hfn; in mensuris mittantur, Hal Russ Cont. 62; unos in mensuris, y otros in haesurus, según la glosa é igualmente según Azo

(2) curaturus, Hal. Russ Cont. 62; unos curaturis, y otros curaturus, según la glosa y Azo

(3) Hal. Cuyacio, y Bk.; et, insertan los demás, pero en este caso se ha de suprimir la siguiente et.

(4) praesentialis, el ms Hfn; praesentialiter, Hal; praesentialium, el ms Gt; praesentialis, las ed Schf Russ Cont. 62.

(5) idem, insertan el ms Hfn, y la ed Schf; vel, inserta Hal; id est, insertan Russ Cont. 62

(6) El ms Hfn, Cuyacio, y Bk.; apparitionibus nostris, las ed Schf Hal y las demás; pero apparitionibus, en todos los mms de Russardo

(7) primiceriorum, var l en Azo

bía sido costumbre que fuese destinado de la oficina de tu sublimidad al susodicho maestrazgo de Oriente, sea enviado para estar agrégado á los respetables varones duques, para que cuide de obedecer tanto por sí como por medio de sus auxiliares á los mismos jueces y de cumplir sus mandatos; no habiéndose de denegar permiso para que también el encargado de responder, que de la oficina de otro varón excelso es destinado en virtud de esta disposición nuestra al maestre de los militares presentales, desempeñe su cargo, principalmente en las causas que surjan, en los lugares en que aconteciere que no se halla encargado para responder, del alguacilazgo de tu sublimidad. Para lo que también á éste, que de otra oficina haya de ser enviado, le damos facultad, á fin de que ayudándose no solamente por medio de sus auxiliares encargados de responder, sino también recíprocamente, no parezca que faltan en las causas públicas ni en las privadas ó en las ejecuciones. Porque no hemos considerado que se deba destinar de vuestros alguaciles á cada uno de los duques un encargado de responder, á fin de que no acontezca que con su muchedumbre se aumentan por alguna maquinación los perjuicios contra nuestros militares.

§ 2 — Mas para que se atienda de todos modos así á la pública conveniencia como á los muy esforzados militares, con razón hemos determinado que se haya de moderar la exacción de las sportulas. Y mandamos, que ni á los mismos encargados de responder, ni á sus auxiliares les sea lícito recibir de cada uno, ú ofreciéndolo sin que en los militares ó por su espontánea voluntad, nada más que un sueldo por las causas criminales ó civiles, aunque se diga que provienen de causas públicas ó que pertenecen á causa pública, de suerte que si hubiera de ser requerida la totalidad de un cuerpo, ó de los principales, perciban las sportulas solamente en doble cantidad; porque en estas causas no consentimos que sean citados más de dos primados, cuyos nombres se hubieren publicado una vez y ante todo mediante actuaciones, debiéndose nombrar, por supuestos, un síndico, según requiere la costumbre y está mandado en las leyes. Añadiéndose también esto, que por todas cualesquiera expensas de la introducción que del negocio se ha de hacer en el tribunal del duque sean compelidos los militares ó los síndicos litigantes á pagar un solo sueldo, y nada más, de modo que este pago redunde en provecho del encargado de responder y de sus auxiliares y escribientes; sin que se les haya de conceder que por los susodichos litigios tomen nada para sí ó lo pidan en su propio nombre ó para los adictos varones principales, que sirven en el tribunal del duque, ó entienden los alguaciles de éste; de suerte que sobre expensas de litigio se observe la misma norma aun en cuanto á las personas de los que hubieren querido demandar á los militares.

§ 3 — Mas estará al arbitrio y á la apreciación de

(8) in, omitela el ms Veron.

(9) et, insertan Hal Russ Cont. 62; omnibus quibus licet, el ms Veron

(10) Los mms Veron. Hfn.; ingressus in iudicio duciano faciendis, la ed Schf.; faciendis in ingressu iudicii duciani, Hal Russ Cont. 62 Bk.; faciendis ingressus in iudicio duciano, Cuyacio Cont. 66 y los demás

(11) Los mms Veron Hfn, todos los de Russardo, y la ed Schf; tantummodo, Hal y los demás

(12) dependere, el ms Veron.

(13) et, insertan Hal Russ Cont. 62, contra los mms Veron Hfn

(14) si, el ms Veron.

(15) principalibus, Hal Russ Cont. 62

(16) Parece que se debe escribir duciana apparitione

(17) persona, los mms Hfn Gt y la ed Schf, contra el ms Veron

orum spectabilium ducum, pro qualitate negotiorum vel quantitate, quae devotissimis militibus ab adversariis eorum ingeritur, vel suam audientiam interponere litigiis, vel eorum discussionem (1) dicatissimis principiis (2) seu arbitris in locis degentibus committere

§ 4.—Quibus viris spectabilibus (3) ducibus et eos observantibus ad-responsum seu adiutoribus eorum curae sit, si quando ad eosdem duces milites fuerint accessiti (4), vel de locis, in quibus constituti sunt, moveri (5) praecepti, ne quolibet modo curiales seu collatores quibusdam afficiantur dispendiis, ita scilicet, ut pro militibus inspiciendis, quandocunque voluerint viri spectabiles duces, etiam praesentales devotissimos milites adhibere, non immodicam multitudinem eorum tempore pacis convocare procurent

§ 5.—Sin vero etiam necessitate (6) poscente milites ad alia perveniant loca, laesionibus contra curiales seu collatores nihilominus modis omnibus abstineant Et si tam (7) eundo quam (8) redeundo triginta tantum dies oportet (9) eos proficisci, ipsi suas expensas sibi praebendas, collatoribus seu curialibus minime praegravandis, suscipere non cessent; sin autem ulteriore (10) tempore in aliis locis necesse sit eos commorari, expensas eis ulterioris, ut dictum est, temporis, ad quae pervenerint loca, ministrari

§ 6.—Quoniam vero (11) competimus, quosdam temerario (12) atque iniquo proposito anteriore tempore (13) certos e (14) memoratis militibus tam in iudicio sublimitatis tuae, quam apud excelsam magistratiam per Orientem potestatem in accusationem deduxisse, et eos (15) eodem tempore ad diversa quoque protraxisse iudicia, diversasque (16) super iisdem personis iisdemque (17) causis et negotiis prolatas fuisse sententias, ne postea nihilominus tantae contra milites nostros insidiae tantaque confusio quae eis, quas (18) eis ingeri contigerit, generetur (19), nemini liceat (20), apud sedem magnitudinis tuae accusatione contra militem seu milites praesentales deposita conventioneque oblata, eundem vel eosdem milites (21) criminaliter seu (22) civiliter per iussionem virorum spectabilium (23) ducum inquietari, antequam negotium (24) ex priore actione priorique conventione finem legitimum sortiatur Idemque versa vice observari, ut, si quidam (25) miles seu milites praesentales provisione (26) viri spectabilis ducis inculati ac

los respetables varones duques, ó presta su audiencia á los litigios, ó encomendar su discusión á muy adictos principales ó á bitios que habiten en las localidades, según la calidad ó la cuantía de los negocios que se les promueve á los muy adictos militares por sus adversarios

§ 4.—Cuyos respetables varones duques y los encargados de responder que los secundan ó sus auxiliares cuidarán, si en alguna ocasión hubieren sido llamados militares ante los mismos duques, ó se les hubiere ordenado que se trasladen de los lugares en que se hallan establecidos, de que de ningún modo sean molestados los curiales ó los contribuyentes con algunos dispendios, de suerte que para pasar revista á los militares, cuando los respetables varones duques quisieren hacer exhibición aun de los muy adictos militares presentes, procuren no convocar en tiempo de paz inmoderada muchedumbre de los mismos

§ 5.—Mas aunque por exigirlo la necesidad fueran los militares á otras localidades, absténganse sin embargo de todos modos de lesionar á los curiales ó á los contribuyentes Y si es conveniente que tanto para ir como para volver estén ellos de camino solamente treinta dias, no dejen ellos mismos de tomar á su cargo los propios gastos que para sí hayan de satisfacer, sin que de ningún modo hayan de ser gravados los contribuyentes ó los curiales; mas si fuera necesario que ellos residan por más tiempo en otras localidades, suministrenseles los gastos del tiempo que exceda, según se ha dicho, en las localidades á que hubieren ido

§ 6.—Mas por cuanto hemos sabido que algunos con temerario é inícuo propósito dedujeron en tiempo anterior acusación contra algunos de los mencionados militares tanto en el tribunal de tu sublimitad, como ante la excelsa potestad del maestro de Oriente, y al mismo tiempo también los llevaron á diversos tribunales, y que respecto á las mismas personas y en las mismas causas y negocios se profirieron diversas sentencias, á fin de que en lo sucesivo no se produzcan á pesar de ello tantas insidias y tanta confusión contra nuestros militares con las querellas que acontecieron promovérselas, mandamos que á nadie sea licito, habiendo depositado acusación contra un militar ó contra los militares presentes ante la sede de tu grandeza, y habiendo presentado la citación, molestar al mismo ó á los mismos militares criminal ó civilmente mediante mandamiento de los respetables varones duques, antes que el negocio de la primera acción y de la anterior citación tenga legítimo término Y lo mismo mandamos que se observe en caso inver-

(1) discussione, Hal, Russ Cont 62

(2) principis, el ms Veron

(3) spectabilibus, el ms Veron, en el que después se lee también spectabilis, sive

(4) accessiti, el ms Veron

(5) movere, el ms Veron.

(6) necessitatem, el ms. Veron

(7) Los mms Veron Hfn Gt, y la ed Schf; in, insertan Hal y los demás

(8) in, insertan Hal y Cuyacio, contra los mms Veron Hfn

(9) Los mms Veron Hfn, Hal, y Cuyacio; oporteat, las demás ed

(10) ulteriore, y después commemorati, el ms. Veron

(11) temporis atque per vero, suprimiendo lo intermedio, el ms Veron

(12) Los mms. Veron. Hfn Gt, la ed Schf, y Cuyacio; animo, insertan Hal y los demás

(13) tempore, omitela el ms Veron

(14) Los mms Veron Hfn; e, omitela Cuyacio; de, las ed Schf Hal y las demás

(15) El ms. Veron; eosdem, todas las ed, pero falta en los mms Hfn Gt y en todos los de Russa do

(16) diversas quoque, Hal, Cuyacio, Bk, contra los mms Veron. Hfn Véase la nota siguiente

(17) diversas quae super iisdem personis isdem quae, el ms Veron, y del mismo modo después tantaque confusio quae illis, y después conventionequae

(18) quas, omitela el ms Veron, en el que el texto sigue así eis in eisdem contingit

(19) El ms Hfn las ed Schf Hal y Cuyacio; generetur, el ms Veron; generetur, Russ y los demás.

(20) Los mms Veron Hfn Gt, las ed Schf Hal, y Cuyacio; liceat, Russ y los demás

(21) Los mms Veron Hfn Gt, y la ed Schf; milites, omitela Hal y los demás.

(22) Los mms Veron. Hfn Gt, y la ed Schf; vel, Hal y los demás Pero en el ms Veron por criminaliter se lee criminalibus

(23) Los mms Hfn Gt, la ed. Schf, y Cuyacio; iudicium vel, insertan Hal y los demás.

(24) ducum negotium, omitelas el ms Veron

(25) Los mms Veron Gt; quidem, el ms. Hfn, y las ed

(26) per iussionem, el ms. Hfn.; iussione, el ms Veron, en el que sigue así el texto: ut satis admoniti fuerint

admoniti (1) fuerint (2), licentia denegetur agenti postulationem seu accusationem in iudicio tuae sublimitatis contra eundem militem vel eosdem milites (3) deponere Nec si (4) eundem vel eosdem tam criminaliter quam (5) civiliter obnoxios esse firmaverit, facultatem eidem agenti superesse (6), separatis intentionibus suis, pro criminalibus quidem iudicium tuae celsitudinis, pro civilibus autem viri spectabilis ducis sublimitatem (7), seu (8) versa vice, occupare

§ 7 — Si quis vero ad huiusmodi tam audacissimum tamque aequitati contrarium conamen prosilierit (9), eum pro pecuniariis quidem negotiis iactura litis et damnorum, quae vitio eius contigerunt (10), solutione percelli, pro criminalibus autem quasi calumniatorem convictum (11) legum aculeos sentire

§ 8 — Dispositiones autem ante latas non ad minuendam potestatem magistratae per Orientem administrationis, sed pro tuitione locorum ac securitate (12) publica noscimus praestitisse, quum non dubium sit, ipsos etiam duces, quibus fortissimi praesentales milites parere praecepti sunt, sub eadem excelsa potestate (13) esse constitutos

Dat Kal. Ianuar Constantinop ANASTASIO A et RUPHINO (14) Conss (15) [492]

TIT XXXVII [XXXVI]

DE CASTRENSI PECULIO MILITUM ET PRAEFECTIANORUM (16)

1 *Imp* ALEXANDER A PRISCIANO (17) — Si in potestate tua filius tuus fuit eo tempore, quo quaedam nomine eius emisti, ea tua esse non dubitatur Peculio autem castrensi cedunt res mobiles, quae eunti in militiam a patre vel a matre aliisve propinquis (18) vel amicis donatae (19) sunt, item quae in castris per occasionem militiae quaeruntur In quibus sunt etiam hereditates eorum, qui non alias noti esse potuerunt, nisi per militiae occasionem, etiamsi res immobiles (20) in his erunt Matris autem hereditas, quamvis in militia delata sit, ad peculium castrense non pertinet In castrensi vero peculio praedium donatum non esse constat, quamvis emta ex castrensi peculio praedia eius conditionis efficiantur

PP Id NOV MAXIMO (21) et AELIANO Conss (22) [223]

(1) moniti, *el ms Hfn, la ed Schf, y Cuyacio, pareciendo preferible*
 (2) Los mms Veron Hfn Gt, y la ed Schf; incusatorum, insertan Hal. y los demás
 (3) militem, *el ms Veron.*
 (4) si v, *el ms Veron, debiéndose leer acaso si vel*
 (5) qua, y después agente, *el ms Veron*
 (6) *El ms Hfn, la ed Schf, y Cuyacio; et, insertan Hal. y los demás Confirma nuestra lectura el ms Veron, en el que se lee superesse paratis in intentionibus*
 (7) viri spectabilis ducis, *omit. sublimit, el ms Veron*
 (8) sub, *Hal.; per o seu, el ms Veron*
 (9) prosilierit *Hal y Cuyacio, contra el ms Veron*
 (10) contigerunt, *el ms Veron*
 (11) convictum, *el ms Veron*
 (12) locorum hac securitate, *el ms Veron; unos severitate, y otros securitate, según Azo*

so, á fin de que si algún militar ó si militares presentales hubieren sido acusados y llamados por providencia de un respetable varón duque, se le deniegue al actor permiso para deducir la petición ó la acusación en el tribunal de tu sublimitad contra el mismo ó los mismos militares Porque si afirmare que el mismo ó los mismos eran responsables tanto criminal como civilmente, mandamos que le quede al mismo actor facultad, separando sus demandas, para acudir ciertamente en cuanto á las criminales al tribunal de tu alteza, y respecto á las civiles á la sublimitad del respetable varón duque, ó viceversa

§ 7 — Pero si alguno se hubiere lanzado á un conato de esta naturaleza tan audacissimo y tan contrario á la equidad, mandamos que tratándose de negocios pecuniarios sea castigado con la pérdida del litigio y con el pago de los perjuicios que por su culpa sobrevinieron, y que en los criminales experimente los rigores de las leyes como si hubiera sido convicto de calumniador

§ 8 — Reconocemos que las disposiciones antes dadas no han tendido á disminuir la potestad de la administración del maestre de Oriente, sino al amparo de las localidades y á la seguridad publica, pues no es dudoso que también los mismos duques, á quienes los muy esforzados militares presentales tienen orden de obedecer, se hallan constituidos bajo la misma excelsa potestad

Dada en Constantinopla las Calendas de Enero, bajo el consulado de ANASTASIO, Augusto, y de RUPHINO [492]

TÍTULO XXXVII [XXXVI]

DEL PECULIO CASTRENSE DE LOS MILITARES Y DE LOS ALGUACILES DEL PREFECTO DEL PRETORIO

1 *El Emperador* ALEJANDRO, Augusto, á PRISCIANO — Si tu hijo estuvo bajo tu potestad al tiempo en que compraste algunas cosas á su nombre, no se duda que son tuyas Mas ceden al peculio castrense los bienes muebles que por el padre ó por la madre ó por otros parientes ó amigos fueron donados al que va á la milicia, y también los que con ocasión de la milicia se adquieren en los campamentos En cuyas cosas se comprenden también las herencias de los que no pudieron conocerse de otro modo sino con ocasión de la milicia, aunque en ellas hubiere bienes inmuebles Mas la herencia de la madre, aunque haya sido deferida al que está en la milicia, no pertenece al peculio castrense Es sabido que no se comprende en el peculio castrense un predio donado, aunque los predios comprados con el peculio castrense se hagan de la condición de este

Publicada los Idus de Noviembre, bajo el consulado de MÁXIMO y de ELIANO [223]

(13) sub eadem excelsam potestatem, *el ms Veron*
 (14) Según *el ms Veron; Rufino, la ley 3 C I 30.*
 (15) La indicación de la fecha está según *el ms. Veron*
 (16) et praefecti annonae, *la ed Schf, y Azo; et praefectis annonae, Hal Russ Cont. 62. contra los mms. Veron, Hfn, y también desaprobándolo Cont al margen Véase Cuyacio en el § últ I de testam milit*
 (17) Imp, *el ms Veron en el que no se pudieron leer las siguientes palabras hasta las de potestata tua; Prisciano, omitiéndola Hal Russ Cont 62*
 (18) a matris aliis vel propinquis, *el ms Veron*
 (19) donata, *los mms. Veron Hfn, y la ed. Schf*
 (20) qui non alias noti esse potuerunt, nisi res immobiles, *el ms Veron*
 (21) max, *el ms. Veron*
 (22) La indicación de la fecha ha sido puesta según *el ms Veron*

2 *Idem A FELICI* (1) — Filiusfamilias alienationem nullius rei sine voluntate patris habet (2), nisi castrense peculium habeat

PP VIII Kal Iul IULIANO (3) et CRISPINO Conss (4) [224]

3 *Idem A FELICIANO, militi* (5) — Erat, qui tibi (6) persuasit, quod nexu paternae (7) potestatis iure sacramenti solutus es. Manent enim nihilominus milites in potestate parentum (8), sed peculium castrense proprium habent, nec in eo ius ullum (9) patris est

PP III Id Oct IULIANO et CRISPINO (10) Conss (11) [224]

4 *Imp GORDIANUS A GALLO, militi* (12) — Quum allegas, te (13) a fratre tuo eodemque commilitone in eisdem castis institutum heredem, successione eius potius in (14) castrensi peculio tuo, quam patri (15), cuius in potestate es, per te quaesitam videri, rationis est. Etenim peregrinationis labor sociatus (16), commilitii (17) eius et obeundorum munerum consortium affectioni fraternae nonnihil (18) addidisse, quin immo vice mutua cariores invicem sibi (19) reddidisse credendum (20) est

5 *Impp DIOCLETIANUS et MAXIMIANUS AA et CC PHILOSTRATO* (21) — Intelligis, filio, qui militavit, defuncto, peculium eius penes patrem remansisse, non hereditatem patri quaesitam

6 *Impp THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA ZOILO P P* (22) — Ius castrensis peculii tam scrinarios quam exceptores caeterosque, qui in officio tui culminis merendi licentiam habere noscuntur, ac si in legione prima adiutrice (23) nostra (24) militent, inviolatum habere praecipimus

2 *El mismo Augusto a FÉLIX* — El hijo de familia no tiene facultad para enajenar cosa alguna sin la voluntad del padre, á no ser que tenga peculio castrense

Publicada á 8 de las Calendas de Julio, bajo el consulado de JULIÁN y de CRISPÍN [224]

3 *El mismo Augusto a FELICIANO, militar.* — Yerra el que te persuadió de que por derecho del juramento militar te desligaste del lazo de la patria potestad. Porque ello no obstante permanecen los militares bajo la potestad de sus padres, pero tienen propio el peculio castrense, y en él no hay derecho alguno del padre

Publicada á 3 de los Idus de Octubre, bajo el consulado de JULIÁN y de CRISPÍN [224]

4 *El Emperador GORDIANO, Augusto, a GALO, militar* — Puesto que alegas que por tu hermano y camarada fuiste instituido heredero en los mismos campamentos, es de razón que su sucesión sea considerada en tu peculio castrense más bien que adquirida por tí para tu padre, en cuya potestad estás. Porque es de creer que los trabajos comunes de la expedición, y el consorcio de su compañerismo y de los cargos que se habian de desempeñar añadieron alguna cosa á la afección de hermanos, y aun, que reciprocamente os hicieron al uno para el otro más queridos

5 *Los Emperadores DIOCLECIANO y MAXIMIANO, Augustos y Césares, a FILOSTRATO* — Ten entendido, que, fallecido el hijo que fué militar, quedó su peculio en poder del padre, y que no se adquirió herencia para el padre

6 *Los Emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, a ZOILO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que tanto los empleados en las secretarías como los escribientes y los demás, que se sabe que tienen autorización para servir en el tribunal de tu alteza, tengan sin menoscabo el derecho de peculio castrense, lo mismo que si militaran en nuestra primera legión auxiliar

TIT XXXVIII [XXXVII]

DE EROGATIONE MILITARIS ANNONAE

1 *Imp CONSTANTIUS A et IULIANUS C HELPIDIO* (25) P P (26) — Repetita consuetudo monstravit (27), expeditionis tempore buccellatum (28) ac

- (1) Felici, cuyo nombre ha sido puesto según el ms Veron, omitenlo Hal Russ Cont 62.
 (2) habent, el ms Veron.
 (3) Iuliano, el ms Veron.
 (4) La indicación de la fecha está según el ms Veron.
 (5) El ms Veron, Cuyacio (ed. Fabrot), y Bk; Feliciano, militi, omitenlas Hal. Russ Cont 62; militi, omitenla Cuyacio en la primera ed. Cont. 66 y los demás.
 (6) tibi el ms Veron. Véase la nota 3 de la ley 18 del título anterior, página 731.
 (7) patrisque Cuyacio, contra los mms Veron Hfn.
 (8) parentum, el ms Veron.
 (9) Los mms Veron Hfn y la ed. Schf; ullum ius, Hal y los demás.
 (10) Iul et Crispino, el ms Veron.
 (11) La indicación de la fecha ha sido puesta según el ms Veron.
 (12) El ms Veron, Cuyacio (ed. Fabrot), y Bk; Gallo, militi, omitenlas los demás, y también Cuyacio en la primera ed.
 (13) te, omitela el ms Veron.
 (14) ex, el ms Veron., pareciendo preferible.
 (15) Los mms Veron Hfn Gt; patris, la ed. Schf; patris, Hal y los demás.

TÍTULO XXXVIII [XXXVII]

DE LA DISTRIBUCIÓN DE LA ANNONA MILITAR

1 *El Emperador CONSTANCIO, Augusto, y JULIANO, César, a HELPIDIO, Prefecto del Pretorio* — Repetida costumbre ha demostrado que en tiempo de

- (16) Los mms Hfn Gt, las ed. Schf Hal, y Cuyacio; laborem sociatum, Russ. Cont y los demás.
 (17) commiliti el ms Hfn, y la ed. Schf; commilitoni, Hal; commilitiae, Cuyacio; a commiliti, el ms. Gt.
 (18) non nihilum, los mms Hfn Gt, la ed. Schf, y Azo.
 (19) Los mms Hfn Gt., todos los códigos de Russar do, las ed. Schf Hal, y Cuyacio; eos, insertan Russ Cont y los demás.
 (20) credendus, Hal.
 (21) Cuyacio (ed. Fabrot), y Bk; et CC Philostrato, omitenlas Hal y los demás.
 (22) Imp Const A, inscribe Hal; Imp Const A P P [piae f piae], inscriben Russ Cont 62.
 (23) primae adiutricis, Hal; adiutricis, var. l. gl.
 (24) Cuyacio, y Azo; nostra p, el ms Hfn; nostra teipu blicae, las ed. Schf Hal y las demás. Nuestra lectura se aproxima mucho á la de las Bas, que dicen: δοκοῦσι γὰρ τῆς πρώτης λεγεώνας εἶναι τῆς τῆ βραβυλῆ βουβουνης. Véase también la ley 3. C XII 53.
 (25) Elpidio, el C Theod ed Haenel.
 (26) Imp Constantinus A, inscriben Hal Russ Cont 62; P P, omitenlas Cont 66. 71 76 Char Pac.
 (27) monstravit, el C Theod.
 (28) buccellatum, el ms Hfn, y la ed. Schf.

panem, vinum quoque acetum, sed et lardum, carnem etiam vervecinam milites nostros ita solere percipere: biduo (1) buccellatum, tertio (2) die panem; uno die vinum, alio die acetum; uno die lardum, biduo carnem (3) vervecinam.

Dat XVI Kal Iun Hierapoli, CONSTANTIO (4) X et IULIANO C III Conss (5) [360]

2 Imp IOVIANUS (6) A SECUNDO P P (7) — Vicesimo (8), non amplius, lapide milites sibi iubemus paleas convectare (9)

Dat V Kal Octob Aedesa, IOVIANO et VARRONIANO Conss (10) [364]

3 Imp VALENTINIANUS et VALENS AA ad VICTOREM, Magistrum militum (11) — Coenaticorum nomine milites et super his stantes (12) nihil penitus a provincialibus accipere audeant. Sciant etenim milites, quod opo tet eos, commoda sua, quae in annonarum perceptione adipiscuntur, accipientes, extrinsecus detrimentis provinciales non adficiere

Dat VI Kal Ian (13) Bonamansione, divo IOVIANO et VARRONIANO Conss (14) [364]

4 Idem AA (15) ad AUXONIUM P P (16) — Sicut fieri per omnes limites (17) salubri propectione praecipimus, species annonarias (18) vicinioribus limitibus a provincialibus ordinabis ad castra conferri. Sed in veteranis (19) castris constituti milites duas alimoniam partes ibidem (20) de conditis sumant, nec amplius quam tertiam (21) partem ipsi vehere cogantur

Dat V Non Mai Martianopoli, VALENTINIANO NB P et VICTORE Conss (22) [369]

5 Imp VALENTINIANUS, VALENS et GRATIANUS (23) AAA ad PROBUM P P (24) — Actuarii, nisi expleto triginta dierum spatio pittance (25) authentica confestim tradiderint, species, quas ex fiscalibus conditis (26) dissimulaverint excludere, vel numero, cuius ratiocinia pertinet, super sedent erogare, de propriis facultatibus vel militibus ipsis vel fiscalibus horreis adigantur (27) inferre

(1) Los mms. Hfn Gt, Azo, y el C Theod.; in duobus diebus, las ed Schf. Hal y las demás; unos biduo, otros duobus, y algunos diebus, según anota la glosa.

(2) Los mms. Hfn Gt, y el C Theod; in tertio, las ed caimen, Sp por errata.

(3) Constantino, Cuyacio, Char Pac; A, inserta Bk

(4) Hal Russ. Cont. omiten la indicación de la fecha

(5) Iovinus, Cuyacio, Cont 66 71 76 Char, y el C Theod ed Godofr

(6) Imp Valentin. et Valens AA, inscriben Hal Russ Cont 62., consintiendo el ms Hfn.

(7) E vicesimo, el C Theod., y Bk

(8) Otros convolare, según la glosa en la ed Cont, no hallándose en la ed. Schf

(9) Hal Russ. Cont. omiten la indicación de la fecha; Iuliano A IV et Sallustio Conss (363), Bk. Seria preferible enmendar la inscripción con arreglo al cód Hfn. Imp Valentin et Valens AA, y conservar la indicación de la fecha, pero escribiendo divo Ioviano

(10) Idem AA et Giat A, inscriben Hal. Russ Cont 62 Véase la nota correspondiente de la ley anterior

(11) Los mms Hfn Gt, Cuy, Bk; et eorum superstantes, la ed Schf; et eorum superstantes, Hal y los demás.

(12) Iun., corrige Jac Godofr

(13) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(14) et Grat A, inserta Bk, contra el C Theod

(15) Idem

(16) Idem

(17) Idem

(18) Idem

(19) Idem

(20) Idem

(21) Idem

(22) Idem

(23) Idem

expedición suelen recibir nuestros soldados galleta y pan, vino y vinagre, tocino y también carne de carnero, de este modo: galleta cada dos días, pan cada tres; vino un día, y vinagre otro; un día tocino, y carne de carnero cada dos días

Dada en Hierápolis a 16 de las Calendas de Junio, bajo el décimo consulado de CONSTANCIO y el tercero de JULIANO, César [360]

2 El Emperador JOVIANO, Augusto, a SEGUNDO, Prefecto del Pretorio — Mandamos que los militares conduzcan para sí la paja desde veinte millas, y no más

Dada en Edesa a 5 de las Calendas de Octubre, bajo el consulado de JOVIANO y de VARRONIANO. [364]

3 Los Emperadores VALENTINIANO y VALENTE, Augustos, a VICTOR, Maestro militar — No se atrevan los militares y los que sobre ellos están a recibir de las provincianos absolutamente nada a título de provisión para cena. Pero que sepan los militares que es conveniente que, recibiendo ellos sus beneficios, que alcanzan con la percepción de las anonas, no perjudiquen a los provincianos con gravámenes ajenos a éstas

Dada en Bonamansion a 6 de las Calendas de Enero, bajo el consulado del divino JOVIANO y de VARRONIANO [364]

4 Los mismos Augustos a AUXONIO, Prefecto del Pretorio — Según hemos mandado con saludable previsión que se haga en todas las fronteras, ordenarás que por los provincianos sean llevadas a los campamentos en las fronteras más próximas las provisiones. Pero los militares establecidos en los campamentos de veteranos tomen allí mismo de los almacenes dos partes de provisiones, y no sean obligados a transportar para sí más que la otra tercera parte

Dada en Martianópolis a 5 de las Nonas de Mayo, bajo el consulado del noble joven VALENTINIANO y de VICTOR [369.]

5 Los Emperadores VALENTINIANO, VALENTE y GRACIANO, Augustos, a PROBO, Prefecto del Pretorio — Si transcurrido el espacio de treinta días no hubieren entregado inmediatamente los comisarios las auténticas relaciones de cuentas, sean obligados a pagar de sus propios bienes, ó a los mismos militares ó a los almacenes fiscales, las provisiones que hubieren dejado de sacar de los almacenes fiscales, ó que hubieren dejado de distribuir al cuerpo, de cuyas cuentas están encargados

(16) Imp Valens Giat et Valent AAA, inscribe Hal; lo mismo, añadiendo P P, inscribe Russ; Idem AAA * P P, inscribe Cont 62

(17) milites, Azo, y var. l gl

(18) El C Theod inserta aquí a, suprimiéndola después

(19) Palabras estas casi inadmisibles, que en el C Theod se leen así: et invito oneris, en cuyo lugar conjetura Cuyacio, oponiéndose Haenel, Vitoneris, porque los griegos escriben βεταρονος; Y es muy verosímil que se designase el lugar ó la región en que se hallaban establecidos los campamentos Véase Böcking en la Not. dign. Or p 367

(20) Idem los mms Hfn Gt, todos los libros de Russar do, y la ed Schf

(21) in, inserta el C Theod

(22) Hal Russ Cont. omiten la indicación de la fecha

(23) Idem, Bk, contra el C Theod

(24) Imp Giat. Valent et Theod AAA, inscriben Hal Russ; Idem AA, inscribe Cont 62

(25) pittance, el ms Hfn; pittance, las ed Schf Hal; pycctia, Russ Cont 62

(26) creditis, los mms Hfn Gt, todos los libros de Russar do, y la ed Schf

(27) Cuyacio, Bk, y el C Theod; addicantur, los demás

Dat VI Id April Sirmio, VALENTINIANO et VALENTE (1) AA Conss [370 aut 373]

6 *Idem* (2) AAA ad MODESTUM P P (3) — Fortissimi ac devotissimi milites annonae et capita (4) singulis diebus aut certe competentis tempore, id est priusquam annus elabatur (5), de horreis consequantur; aut si perceptionem suam ac si (6) debitam studio volperint protelare, id, quod (7) competentis tempore minime perceperint, fisci nostri commodis vindicetur

Dat prid Non April Antiochiae, GRATIANO A. IV et MEROBAUDE V C Conss. (8) [377]

7 *Imppp* VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS (9) AAA RUFINO P P (10) — Nulli militarium (11) pro his annonis, quae in provinciis delegantur, repudiata ad tempus speciei copia, et inopiae occasione captata, pretia liceat postulare; ita ut, si quis propter (12) anni abundantiam suscipere oblata neglexerit, ac postea, impositis pro necessitate rei um pretiis, repudiata taxaverit, neque id, quod contra hanc legem expetit, sinatur exigere, neque id (13), quod accipere dissimulaverit, consequatur

Dat III Kal Aug Constantinop THEODOSIO A III et ABUNDANTIO V C Conss (14) [393]

8 *Imp* ARCADIVS et HONORIVS AA HILARIO P P — Provincialium commodis nos convenit subvenire Ad omnium itaque (15) numerorum sive vexillationum aut etiam scholarum tribunorum vel (16) viros illustres comites sublimitas tua faciat pervenire, ut (17) meminerint, foenum militibus iustis (18) capitibus praestandum iuxta legem divi Valentini, nec tamen (19) ad oppidum deferendum

Dat XVI Kal. Iul (20) ARCADIVS IV et HONORIVS III AA Conss (21) [396]

9 *Idem* AA (22) — Excellentia tua eio-gationis per susceptores factae modum quantitate brevium conferri perficiat (23), ita ut, quo (24) die numeris datum sit, diligentius exploretur, ac, si quid amplius actualios vel optiones accepisse constiterit, quam brevium datorum scripni nostris veritas continet, memorati in duplum reddere compellantur; susceptoribus ea summa imputanda, quam semel flagitantibus eisdem (25) eio-gasse

Dada en Sirmio á 6 de los Idus de Abril, bajo el consulado de VALENTINIANO y de VALENTE Augustos [370 ó 373]

6 *Los mismos Augustos á Modesto, Prefecto del Pretorio* — Reciban cada día ó ciertamente en el tiempo que corresponda, esto es, antes que transcurra el año, de los almacenes los muy esforzados y muy adictos militares las annonas y los piensos; ó si de intento hubieren querido retardar su percepción como si le fuera debida, reivindicuese para las utilidades de nuestro fisco lo que no hubieren percibido en el tiempo correspondiente

Dada en Antioquia á 1 de las Nonas de Abril, bajo el cuarto consulado de GRACIANO, Augusto, y el de MEROBAUDE, varón esclarecido [377]

7 *Los Emperadores VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, á RUFINO, Prefecto del Pretorio* — A ningún militar le sea lícito pedir el precio en lugar de las annonas que se destinan á las provincias, habiendo rechazado en su tiempo la abundancia de provisiones, y habiendo esperado la ocasión de escasez; de suerte que, si por razón de la abundancia del año hubiere alguno rehusado lo que se le ofreció, y después hubiere valorado lo que rechazó, habiéndose puesto según la necesidad precio á las cosas, ni se le deje exigir lo que pide contra esta ley, ni consiga lo que hubiere dejado de recibir

Dada en Constantinopla á 3 de las Calendas de Agosto, bajo el tercer consulado de TEODOSIO, Augusto, y el de ABUNDANCIO, varón esclarecido [393]

8 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, á HILARIO, Prefecto del Pretorio* — Es conveniente que atendamos á las conveniencias de los provincianos. Y así, haga tu sublimitad que llegue á conocimiento de los tribunos de todos los cuerpos ó escuadrones ó aun de las compañías ó á los ilustres varones condes, para que lo sepan, que el heno se les ha de entregar á los militares por justos piensos conforme á la ley del divino Valentini, pero que no ha de ser llevado á los fortalezas

Dada á 16 de las Calendas de Julio, bajo el cuarto consulado de ARCADIO y el tercero de HONORIO, Augustos [396]

9 *Los mismos Augustos á* — Haga tu excelencia que con la cantidad de las relaciones se forme el estado de la distribución hecha por los recaudadores, de modo que con más diligencia se investigue lo que en cada día se haya dado á los cuerpos, y, si constare que los comisarios ó encargados de los víveres recibieren alguna cosa más de la que contiene la verdad de las relaciones dadas á nuestras secretarías, sean compelidos los susodi-

(1) Ha desaparecido el número III ó IV del consulado Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha.

(2) *Imppp* Valens Grat et Valent, Bk, acertadamente según la cronología, pero contra el C Theod

(3) *Imppp* Valent Theod et Arcad AAA, inscriben Hal Russ; Imp Grat A., inscribe Cont 62

(4) capitum, el C Theod

(5) Unos elevetur, y otros elabatur, según Azo

(6) ac sibi, Hal Bk, pero parece que esta lectura no tiene la autoridad de los códices.

(7) et id, omitiendo quod, el ms Gt; también los códices de Russardo inserían et

(8) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(9) Theod Arcad et Honor., Bk, contra el C Theod; también el ms Hfn dice Imp Val A

(10) Hal Russ inscriben los mismos emperadores que Bk; *Impp* Valentín et Valens AA, inscribe Cont 62

(11) militum, el ms. Gt, la ed Schf., y Azo

(12) per, todos los libros de Russardo; pro, Azo

(13) illud, el C Theod.

(14) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(15) utique, el C Theod

(16) per, el C Theod, y Bk

(17) uti, Hal y Cuyacio

(18) *Idem*, el C Theod

(19) Unos nec tamen, y otros nec tantum, según Azo

(20) Haenel en la nota añade Mediolano.

(21) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha.

(22) Hal Cuyacio en la primera ed, y el C Theod; Hal AA Eldem, Cuyacio (ed Fabrot); Hal AA *P P, Russ Cont y los demás Observa Cuyacio en el comentario que según los griegos esta constitución fue dirigida al Prefecto del Pretorio Esto indica la fórmula Excellentia tua

(23) prospiciat, el ms Gt y Hal Russ Cont. 62.

(24) ex quo, el C Theod; quod die, el ms Hfn, y var l en Azo

(25) Las ed Schf Hal., Cuyacio, y Bk; eosdem, el ms Hfn, Russ y los demás Pero como nosotros el C Theod

monstraverint Nam ad illustres quoque (1) magistros utriusque militiae sacri apices cucurrerunt, quibus provida sanctione decrevimus, ut breves ante indictionis principium, summa fide ac veritate confecti, ad nostra scrinia dirigantur, secundum quos a susceptoribus erogatio celebretur

Dat VIII Kal April Constantinop HONORIO A IV et EUTYCHIANO V C Conss (2) [398]

10 *Idem AA EUTYCHIANO P P* (3) — Iubemus, per omnes provincias cunctis numeris ac militibus a Novembri mense de novello vino annonam dari, quoniam veteris dispendiosa videtur erogatio

Dat X Kal Iun Constantinop (4) HONORIO A IV et EUTYCHIANO V C Conss [398]

11 *Idem AA provincialibus provinciae proconsularis* (5) — Opinatoribus (6), id est exactoribus militaris annonae, nullum sit cum provinciali (7) commercium, ita ut a ducibus (8) vel officio provinciali omnis summa debiti postuletur, intra anni spatium conferenda

Dat prid Kal April Mediolano, VINCENTIO et FRAVITTA (9) Conss [401]

12 *Idem AA et THEODOSIUS A ANTHEMIO P P* (10) — Septem (11) dierum (12), per quos (13) resistentes tribuni (14) emolumenti gratia solemniter stellatae (15) nomine (16) consequuntur species (17), non aliter adaerentur (18), nisi ut in foro rei un venalium distrahuntur

Dat V Id April Constantinop ARCADIO A VI et PROBO V C Conss (19) [406]

13. *Impp HONORIO et THEODOSIUS AA ANTHEMIO P P* (20) — Lege repetita censemus, ut, si quis militum (21) interclusam specierum exactionem refricare tentaverit, vel adaeraciones statutas ausus fuerit immutare, tam vir spectabilis dux centum librarum auri, quam eius etiam officium pari condemnationis summa quatiatur, adiecta sacrilegii poena, quae divalium scitorum violatores palam insequitur

chos á devolver el duplo; debiéndoseles imputar á los recaudadores la suma que demostraren haber distribuido á los mismos que una vez la pidieren Porque se han enviado también á los maestros de ambas milicias sacras resoluciones, en las que hemos decretado con previsora disposición que antes del principio de la contribución se envíen á nuestras secretarías relaciones hechas con suma fidelidad y verdad, con arreglo á las que se haga por los recaudadores la distribución

Dada en Constantinopla á 8 de las Calendas de Abril, bajo el cuarto consulado de HONORIO, Augusto, y el de EUTYCHIANO, varón esclarecido [398]

10 *Los mismos Augustos á EUTYCHIANO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos, que en todas las provincias se les dé á todos los cuerpos militares ración de vino nuevo desde el mes de Noviembre, porque la distribución del viejo parece costosa

Dada en Constantinopla á 10 de las Calendas de Junio, bajo el cuarto consulado de HONORIO, Augusto, y el de EUTYCHIANO, varón esclarecido [398]

11. *Los mismos Augustos á los habitantes de la provincia proconsular* — No tengan los comisarios, esto es, los recaudadores de la annona militaris, ningún comercio con los provincianos, de suerte que por los duques ó por la oficina provincial sea pedida toda la suma de lo debido, la cual debe ser pagada dentro del espacio del año

Dada en Milán á 1 de las Calendas de Abril, bajo el consulado de VINCENTIO y de FRAVITTA [401]

12 *Los mismos Augustos y TEODOSIO, Augusto, á ANTHEMIO, Prefecto del Pretorio* — En los siete días durante los que los tribunos obtienen solemnemente por ración de emolumento á título de reducción de precio las especies sobrantes, no sean éstas tasadas de otro modo que como se venden en el mercado de las cosas en venta.

Dada en Constantinopla á 5 de los Idus de Abril, bajo el sexto consulado de ARCADIO, Augusto, y el de PROBO, varón esclarecido [406]

13 *Los Emperadores HONORIO y TEODOSIO, Augustos, á ANTHEMIO, Prefecto del Pretorio* — Por ley repetida mandamos, que, si algun militar hubiere intentado repetir la exacción de especies terminada, ó se hubiere atrevido á alterar las tarifas establecidas, sea castigado con la multa de cien libras de oro tanto el respetable varón duque, como también con igual suma por condena su oficina, agregándose la pena de sacrilegio, que evidentemente corresponde á los violadores de las disposiciones imperiales

(1) Los mms Hfn Gt, y el C Theod; vnos, insertan las ed

(2) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(3) Eutychno P P, omiten las Hal, Russ. Cont 62

(4) El C Theod, y Bk; Cuyacio, Char Pac, Sp omiten el lugar; Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(5) provincialibus provinciae proconsularis, omiten las Hal Russ. Cont 62; provincialibus provinciae consularis, Cont 66 71 76. Char. Pac

(6) Optionibus, Hal, en el que faltan las siguientes id est exactoribus militaris annonae; también faltan en el C Theod

(7) El ms Hfn, Cuyacio, y el C Theod; provincialibus, las ed Schf Hal y las demás

(8) iudicibus, el C Theod, y Cuyacio

(9) Fravitto, Cuyacio; Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(10) Idem AA, inscriben Hal, Russ Cont 62

(11) semper, el C Theod

(12) Los mms Hfn Gt, las ed Schf Cuy. Bk, y el C Theod; álebus Hal y los demás La glosa hizo ya notar esta variante

(13) per quas, el ms Gt, la ed Schf, y el C Theod ed Godofr.; en otros falta per, según Azo

(14) Cuyacio, y el C Theod; per quos tribuni praetoriani, Hal y los demás; pero la palabra praetoriani no se halla en el ms. Hfn ni en la ed Schf, en donde solamente se lee per quos tribuni, y después sigue la palabra resistentes Véase la nota 17.

(15) stillaturae, la ed Schf, y var l en Azo Véase Jac Godofr y Ritter en esta ley

(16) species, insertan Russ Cont y después los demás, contra el ms Hfn y las ed Schf Hal Cuy y el C Theod

(17) Cuyacio, y el C Theod.; consequuntur resistentes species, el ms Hfn, y la ed Schf (véase la nota 14); consequuntur. (poniendo coma ó dos puntos), species resistentes, Hal y los demás

(18) Unos adhibentur, y otros advehentur, según la glosa

(19) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(20) Idem AA, inscriben Hal Russ. Cont, 62

(21) militum, omiten la Cuyacio, y el C Theod

Dat X Kal. April Constantinop HONORIO VIII
et THEODOSIO III AA Conss (1) [409]

14 *Iidem AA CONSTANTIO, Magistro militum* (2) — His scholaribus, quibus laborum intuitu legendos numeros dederimus (3), de aerariis annonis singulos solidos per opinatores (4), caballationis (5) quoque rationem pro administrato tempore debitam, quando militibus erogatur, sine mora praebere oportet, vel, si quis eorum, antequam accipiat, in fata concesserit, quod ex utraque causa ei debetur, hereditibus eius restitui

Dat XIII Kal Decemb (6) CONSTANTIO et CON-
STANTE VV CC Conss (7) [414]

15 *Iidem AA ASCLEPIODOTO P P* (8) — Annonas omnes, quae universis officiis atque sacri palatii ministeriis et sacris scriniis caeterisque cunctarum administracionis dignitatum assolent delegari, quasque hi, qui ad earum exactionem mittuntur, pro cupiditate ac libidine sua graviter ex provincialium visceribus eruebant, ad similitudinem militum, quibus aerariae praebentur annonae, ad aerari (9) praecipimus, ut omnibus superius (10) designatis emolumenta debita in pretiis dispositio cui culminis pro publica utilitate (11) taxatis praecipiat erogari

Dat XVI Kal Mart Constantinop ASCLEPIODOTO
et MARINIANO Conss (12) [423]

16 *Imp. ANASTASIUS A LONGINO, Magistro equitum ac peditum* (13) — Iubemus (14) per hanc divinam dispositionem (15), eos, quibus ex officio tuae sublimitatis militarium meritorum seu cuiuslibet praestationis committitur erogatio, in primis iurare, pro iustitiae ratione iniunctam sibi sollicitudinem peracturos. Et secundum praesentem saluberrimae nostrae dispositionis observationem solatium (sicut dictum est) publicum erogator (16) manu sua sine ullo dolo vel (17) fraude singulis militibus numeret (18), quatenus unusquisque miles, accepto per suam manum solatio, ipse cum actuatio de negotiatione actuariis permessa secundum rationem agat iustitiae; hoc videlicet observando, ut pro singulis solidis actuario, sive statim sive post unum duosve seu amplius annos restitutum fuerit debitum, minus quidem uno tremisse, pro temporis scilicet brevitate, pacisci liceat. Amplius autem, quam unum tremissem, nullus actuarius pro quoquo tempore seu annorum spatio pacisci penitus permittatur, nec ulla possit actuarius machinatione

Dada en Constantinopla á 10 de las Calendas de
Abril, bajo el octavo consulado de HONORIO y el
terceiro de TEODOSIO, Augustos [409]

14 *Los mismos Augustos á CONSTANTIO, Maestro militar* — Es conveniente que á cada uno de los guardias palatinos, á quienes por consideración á sus trabajos les diéremos fuerzas para mandalas, se les suministre sin demora por los comisarios un sueldo de las annonas en metálico, y también la ración de caballo debida por el tiempo servido, cuando se hace la distribución á los militares, ó que si alguno de ellos hubiere fallecido antes que lo reciba, se les entregue á sus herederos lo que por una y otra causa se le debia

Dada á 13 de las Calendas de Diciembre, bajo el
consulado de CONSTANTIO y de CONSTANTE, vaiones
esclarecidos [414]

15 *Los mismos Augustos á ASCLEPIODOTO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos que todas las annonas, que se suelen destinar á todas las oficinas y á los ministerios del sacro palacio, y á las sacras secretarías y á los demás auxiliares de todas las dignidades, y las que gravemente arrancaban según su codicia y deseo de las entrañas de los provincianos los que son enviados para la exacción de las mismas, sean valoradas á la manera que las de los militares, á quienes se les dan annonas en metálico, de suerte que una disposición de tu alteza mande que á todos los designados más arriba se les distribuyan los emolumentos debidos en precios tasados conforme á la utilidad pública

Dada en Constantinopla á 16 de las Calendas de
Marzo, bajo el consulado de ASCLEPIODOTO y de
MARINIANO [423]

16 *El Emperador ANASTASIO, Augusto, á LONGINO, Maestro de caballería y de infantería* — Mandamos por esta divina disposición, que aquellos del oficio de tu sublimitad á quienes se les encomienda la distribución de las pagas de los militares ó de cualquier prestación, juren ante todo que habrán de desempeñar con arreglo á justicia el cargo á ellos impuesto. Y conforme á la presente observancia de nuestra muy saludable disposición, entregue el distribuidor á cada militar el salario público (según se ha dicho), en su propia mano sin ningun dolo ó fraude, á fin de que cada militar, habiendo recibido por su mano el salario, trate por sí mismo conforme á justicia con el comisario de viveres de las negociaciones permitidas á los comisarios; habiéndose de observar á la verdad esto, que por cada sueldo le sea lícito al comisario pactar menos ciertamente de la tercera parte de un sueldo, con arreglo, por supuesto, á la brevedad del tiempo, ya si inmediatamente, ya si después de uno ó dos ó más años hubiere sido restituido lo debido

(1) *Hal Russ Cont* omiten la indicación de la fecha
(2) *Imppp Honor et Theod AA*, inscriben *Hal Russ Cont* 62.

(3) *El ms Hfn*, la *ed Schf* y el *C Theod*; dedimus, *Hal* y los demás.

(4) *optiones, Hal* Véase la nota correspondiente de la *ley 11* de este título

(5) *Unos conjetur* an capitacionis, otros cataballationis, y algunos catabolacionis. Véase *Haenel* en la nota d de esta ley

(6) *Bavennae*, añade *Haenel*, en la nota

(7) *Hal Russ. Cont* omiten la indicación de la fecha

(8) *Imp. Leo A*, inscribe *Hal*.; *Imp. Leo A * P 1*, inscriben *Russ. Cont* 62.

(9) *adhaerere, Hal Russ Cont* 62

(10) *Los mms Hfn Gt*, todos los códigos de *Russardo*,

la *ed Schf*, y el *C. Theod*.; supra *Hal* y los demás

(11) *auctoritate, el C Theod*

(12) *Hal Russ Cont* omiten la indicación de la fecha.

(13) *Imp. Anast. A. inscribe Hal*; *Imp. Anast. A * Magistro equitum, inscriben Russ Cont. 62* También dice la glosa, refiriéndose á la palabra sublimitatis; se dirige al maestro de la caballería

(14) *Iubemus, la colocan después de dispositionem, el ms Hfn*, y la *ed. Schf*

(15) *constitutionem, el ms. Gt, la ed Schf, y var l en Azo*

(16) *erogatos, el ms Hfn*, y la *ed Schf*

(17) *Los mms Hfn Gt*, y la *ed Schf*; et, ponen en lugar de *vel Hal* y los demás.

(18) *Los mms Hfn Gt*, y la *ed Schf*; enumeret, *Hal*, y los demás

pro temporis prolixitate unius quantitatem tremis-
sis excedere

§ 1 — Si qua tamen inter actuarium et militem super pactione seu (1) negotiatione tempore erogationis emerisset dubitatio, iubemus, eidem militi dandas pecunias ab erogatore (2) principiis (3) dari, et non (4) secundum hactenus observatam (5) consuetudinem easdem pecunias vel (6) ab erogatore (7) vel ab actuario retineri, quatenus causa apud devotissima principia, propositis sacrosanctis scripturis, inter actuarium et militem tractetur, ut ex omni parte miles nullum damnum sub quacunque occasione (praeterquam id, quod eum ex iusta et permissa actuariis negotiatione debere constitit) patiatur

§ 2 — Super his vero, quos datis forte commeatibus abesse contigerit, haec volumus observari, ut pecuniae, quae erogandae sunt, usque ad triginta milites, quos tantummodo datis commeatibus dimitti sacra constitutio continet, apud devotissima principia sequestrentur, illorum scilicet tantummodo militum, quorum intra triginta commeatibus viros constitutorum actuarius tempore erogationis pittacia (8), utpote habita super pactione, protulerit, quatenus, quum iidem redierint milites, causa apud devotissima principia secundum praefatum modum tractata, utriusque partis indemnitati similiter consulatur; non danda pro tempore tribuno licentia triginta viris amplius sub commeatibus (9) occasione dimittere

§ 3 — Sin vero saluberrimam constitutionem offendendo (10) amplius, quam triginta viros datis commeatibus tribunos dimittere ausus fuerit, pecunias quidem, quae post praefatum triginta virorum numerum per commeatibus dimissis militibus erogandae fuerant, publicae rationi (11) erogator non dubitet reportandas

§ 4 — Sciat vero tribunus, praeter iam constitutas super huiusmodi facinorae interminationes, sese de (12) propriis facultatibus singulis militibus, quibus, ultra numerum triginta virorum sub nomine commeatuum eos dimittendo, causam (13) non (14) consequendi publica solatia dederit, quidquid ob iniquam dimissionem amiserint, solutum nec prius idem tribunus ab eodem discedat (15) numero, nisi omnes huiusmodi milites, id est quos post permissam triginta virorum quantitatem commeatibus nomine dimiserit, indemnes in hac parte atque illaesos reddiderit

Mas no se le permita en absoluto á ningún comisario pactar más de la tercera parte de un sueldo por cualquier tiempo ó número de años, ni pueda el comisario con ningún soldado excederse por la duración del tiempo de la cantidad de una sola tercera parte de un sueldo

§ 1 — Mas si entre el comisario y un militar surgiere alguna duda al tiempo de la distribución sobre pacto ó negociación, mandamos, que por el distribuido se entreguen al tribunal militar las cantidades que se le hayan de dar al mismo militar, y que no se retengan estas mismas cantidades por el distribuido ó por el comisario, según la costumbre hasta ahora observada, hasta que ante los muy adictos tribunales militares se ventile, teniendo á la vista las sacrosantas escrituras, la cuestión entre el comisario y el militar, á fin de que de ningún modo sufra el militar perjuicio alguno con cualquier ocasión, (salvo lo que constare que él les debe por negociación justa y permitida á los comisarios).

§ 2 — Mas respecto á los que aconteciere que por habérselo dado acaso licencia estuvieren ausentes, queremos que se observe esto, que las cantidades que se hayan de pagar hasta á los treinta militares, á quienes solamente permite una sacra constitución que se les licencie dándoles permisos, queden secuestrados en poder de los muy adictos tribunales militares, por supuesto, solamente de aquellos militares de quienes estando comprendidos entre los treinta licenciados presentare el comisario al tiempo de la disolución los recibos, como si hubieran sido hechos por pacto, á fin de que, cuando regresaren los mismos militares se atienda de igual modo á la indemnidad de una y otra parte, habiéndose ventilado la causa ante los muy adictos tribunales militares de la manera antes dicha; no habiéndosele de dar al que á la sazón sea tribuno facultad para licencia con ocasión de permiso á más de treinta individuos

§ 3 — Mas si infringiendo esta muy saludable constitución el tribuno se hubiere atrevido á licencia á más de treinta individuos dándoles permisos, no dude el distribuidor que se deben reintegrar á las cuentas públicas las cantidades que se habrían de haber pagado á los soldados licenciados por permisos después del número de los treinta susodichos individuos

§ 4 — Pero sepa el tribuno que además de las penas ya establecidas sobre tal delito, habrá de pagar con sus propios bienes á cada uno de los militares, á quienes licenciándoles á título de permisos, fuera del número de los treinta individuos, les hubiere dado causa para no obtener los salarios públicos, todo lo que hubieren perdido por razón de injusta licencia. Y no se separe del mismo cuerpo este tribuno, si antes no hubiere indemnizado y reintegrado en esta parte á todos los militares de tal condición, esto es, á los que á pretexto de permiso hubiere licenciado después del número de treinta individuos permitido

(1) Los mms Hfn Gt, y la ed Schf; vel, Hal y los demás

(2) erogatione, el ms. Gt, y Cuyacio (ed Fabrot)

(3) Cuyacio en la primera ed; principii, el ms Hfn; principis, las demás ed; principibus, Russ al márgen

(4) Cuyacio añade, de conformidad con los griegos, la negación, pues éstos leen: καὶ μὴ κατὰ τὴν μίχρη τῶν συνήθειαν; á él le siguió Bk; non, omitienla los demás

(5) obtinentem, los mms Hfn Gt, y la Schf

(6) easdem pecunias vel, faltan en uno de los códices de Russardo

(7) Los mms Hfn. Gt, todos los códices de Russardo, y las ed Schf Cuy; principia, inser tan Hal y los demás

(8) Cuyacio; pittacea, el ms Hfn.; pictacia, las ed Schf Hal Bk; pyctacia, Russ. y los demás Véase la nota 25 de la ley 5 de este título, página 734

(9) commeatuum el ms Hfn, y la ed Schf.

(10) offerendo, los mms Hfn Gt, y Russ; auferendo, Cont 62

(11) rationis, Hal.

(12) de omitienla los mms. Hfn Gt, y la ed Schf

(13) El ms Hfn, y la ed Schf; causa, Hal y los demás

(14) non, falta en todos y Russ la discute al márgen; pero se lee en el ms Hfn y en la ed. Schf.

(15) El ms Hfn y las ed Schf Hal Cuy; decedat, Russ Cont y los demás

§ 5 — Hoc etiam adiiciendo, ut sub gestorum testificatione tam decem ex devotissimis principiiis, primates eorum videlicet, quam unusquisque caput scholae iuratus deponat, sub praesentia sua rem, sicut superius dispositum est, fuisse subsecutam, et sub obtutibus suis unumquemque militem solatium suum manu sua ab erogatoris (1) dextera suscepisse; et huiusmodi (2) gesta, relatione a viro clarissimo tribuno vel devotissimis principiiis intra tres menses mittenda, ex quo profectus (3) fuerit, numerandos, ad nostram referat pietatem

§ 6 — Hoc videlicet ante omnia curando, ut pro tempore erogator, postquam datae fuerint ex publico pecuniae (4), intra duos vel tres menses seu quatuor, pro qualitate scilicet spatiorum, commissam sibi sollicitudinem erogationis non dubitet faciendam; vel si ulterius apud se pecunias publicas, differendo erogationem, ausus fuerit retinere, sciat, se modis omnibus damnatum, quod ex negotiatione miles sustinuerit, ex propriis facultatibus militi (5) soluturum

§ 7 — Scientibus his, qui praefatae dispositionis observantiam, sive in differenda ultra sigillatim definitum temporis spatium erogatione, sive in qualibet alia parte, fuerint egressi, non solum sese militiae cinguli amissionem, verum etiam facultatum quoque suarum publicationem pro tanto substitutos (flagitios; et insuper erogationum quoque sollicitudinem ab officio tuae celsitudinis, si imperatoriam fuerit violata dispositio, ad alios transferendam, si non (6) idem officium, simulatque huiusmodi fuerit a quolibet facinus perpetratum, ad notitiam nostrae mansuetudinis vel certe ad scientiam illustrissimae magisteriae referre curaverit (7) potestatis, ut eiusdem apparitionis periculo tale flagitium principales minime possit aures late-re, quatenus ex omni parte eodem delicto revelato, quicumque saluberrimas nostrae (8) pietatis ordinationes ausus fuerit violare, interminatas minime possit poenas evadere; ita ut (9) singulis militibus, qui non observato in eorum persona tenore dictae (10) dispositionis laesi fuerint, liceat sacratissimum nostrum, per unum forte vel etiam binos milites pro omnibus verba facturos, petere comitatum (11), et porrectis precibus, quod contra nostram dispositionem passi sunt, approbare, eoque facto statutis violator imperatoriae dispositionis suppliciiis percellatur

§ 8 — Illud praeterea omnibus modis observari decernimus, ut erogator omnes pecunias, quae mortuis militibus usque ad diem mortis eorum debita fuerant, secundum iam datam divalem dispositionem uxoribus vel liberis eorum non dubitet ministrandas (12)

§ 5 — También se ha de añadir esto, que bajo testificación de lo hecho declaren tanto diez de los muy adictos principales, por supuesto, los primados de éstos, como cada cabeza de pelotón, habiendo jurado que la cosa se hizo á su presencia, según antes se ha dispuesto, y que á su vista recibió cada militar en su mano, de la derecha del distribuidor, su salario; y ponga en conocimiento de nuestra piedad tales hechos, en relación que por el muy esclarecido varón tribuno ó por los muy adictos principales ha de ser enviada dentro de tres meses, contaderos desde que hubiere partido

§ 6 — Debiéndose á la verdad procurar ante todo, que el que á la sazón sea pagador no dude en desempeñar el encargo de la distribución á él encomendado dentro de dos, tres ó cuatro meses, según la longitud de las distancias, después que le hubieren sido dadas las cantidades de los fondos públicos; ó que sepa, si se hubiere atrevido, difidiendo el pago, á retener más tiempo en su poder los fondos públicos, que de todos modos habrá de pagar él con sus propios bienes á cada militar el perjuicio que éste hubiere sufrido por causa de negociación

§ 7 — Debiendo de saber los que hubieren infringido la observancia de la susodicha disposición, ora difidiendo la distribución más tiempo del taxativamente señalado, ora en otra parte cualquiera, que habrán de sufrir por tan grande delito no solamente la pérdida del cingulo de la milicia, sino también la confiscación de sus propios bienes; y además de esto, si hubiere sido violada esta disposición imperial, el encargo de la distribución habrá de ser también transferido de la oficina de tu excelcitud á otros, si la misma oficina no hubiere cuidado, tan pronto como por cualquiera se hubiere perpetrado este delito, de dar del mismo noticia á nuestra mansuetudine, ó ciertamente conocimiento á la muy ilustre potestad del maestro, de suerte que bajo responsabilidad de los alguaciles del mismo no pueda quedar oculto tal delito á los oídos del príncipe, á fin de que, revelado en su integridad el mismo delito, no pueda eludir de ningún modo las penas establecidas cualquiera que se hubiere atrevido á violar las muy saludables disposiciones de nuestra piedad; de manera que á todos los militares, que por no haberse observado respecto á sus personas el tenor de dicha disposición hubieren sido lesionados, les sea lícito dirigirse á nuestra sacratísima corte, debiendo llevar por todos la voz acaso uno solo ó aun dos militares, y habiendo elevado sus súplicas probar lo que en contra de nuestra disposición sufrieron, y hecho esto, sea castigado con los suplicios establecidos el violador de la disposición imperial

§ 8 — Además mandamos que de todos modos se observe esto, que no dude el distribuidor que se les han de entregar á las mujeres ó á los hijos de los militares fallecidos, con arreglo á la ya dada disposición imperial, todas las cantidades que á éstos les habían sido debidas hasta el día de su muerte

(1) erogatoribus, el ms Hfn., la ed Schf., y Azo, según el cual en otros se lee erogationis.

(2) huius, Hal Cuyacio, y Bk

(3) praefectus, el ms Hfn Pero mittenda la colocan después de fuerit Hal., Cuyacio y Bk

(4) publicae pecuniae, var l en Azo.

(5) Los mms Hfn Gt., y la ed Schf.; militi, Hal y los demás

(6) El ms Hfn.; si vero, todas las ed., poniendo punto después de transferendam; pero entonces resulta tan incorrecta la oración, que se ha considerado preferible seguir al códice Hfn

(7) procuraverit, el ms Gt., todos los de Russardo, y la ed Schf

(8) Los mms Hfn Gt., todos los libros de Russardo y las ed Schf Cuy Bk; constitutionis vel, insertan Hal y los demás

(9) Ita in, el ms Gt.; ita ut in, la ed Schf

(10) datae, los mms Hfn Gt y la ed Schf; lectae, Hal y Cuyacio

(11) Cuyacio según los códices y según los griegos, y Bk; comateum, los demás

(12) manifestandas, el ms Hfn

17. *Idem A* (1) *ARCADIO* (2) *P P* (3) — Quum saepe contingit (4), propter quasdam maximas et inexcusabiles rationes quibusdam ad custodiam vel (5) aliam huiusmodi causam milites deputari vel etiam (6) deputatos esse, et non convenit (7) hoc modo publicum aliquod damnum seu dispendium sustinere, iubemus, si qui fortissimi milites ex quocunque numero, cuius vel quibusdam corporibus vel sacrosanctis ecclesiis vel aliis personis pro custodia, ut dictum est, vel tali alia causa a nostro numine deputati sunt vel fuerint, ne per eorum translationes circa annonarum vel capitum (8) eis praebendum erogationem (9) publicis rationibus quaedam laesio ingeratur, eadem (10) de proprio personam seu (11) personas, cui vel quibus deputati sunt vel fuerint (12), modis omnibus agnoscere; hoc tantummodo de publico pro iisdem annonis et capitu (13) praebendo et imputando, quod in locis, ex quibus praefati milites perveniunt seu pervenerint, imputabatur, vel si antelatum praestationem supradictae personae recusaverint, eosdem milites non recedere de suis locis, vel eos, qui recesserint sine quadam mora ad ea redire. Hoc omnifariam custodiendo, ut nemo devotissimum militum cuicumque personae seu corpori sine speciali nostrae serenitatis iussione scriptis proferenda deputetur. Officio tuae celsitudinis, si hanc nostrae mansuetudinis formam, quoties super militibus quibusdam deputandis aliquid statutum fuerit, gestis insinuare, et quid eos, quibus dati sunt, prout nobis placuit, agnoscere oportet, itidem publicae minime curaverit, tam dispendium, quodcumque publicum hac ex causa sustinuerit, ei de proprio resarcire, quam triginta librarum auri multam propter desidiam suam, immo magis convenientiam, dependere cogendo; rectoribus nihilominus provincialium et apparitoribus eorum, si statuta nostra violaverint seu violari concesserint, eiusdem condemnationis solutione percipiendo.

Epítome græcae const Anastasii (14) ex Bas

18 — Constitutio iubet, in regione praeceteris retineri ea, quae militibus eroganda sunt, ac tunc demum reliquas causas fisci procedere. Neque enim oportet solas transmissiones urgere, negligere vero militares erogationes. Magistratus autem et civitates vel quicumque alii publica tractant, si quid eorum, quae sancita sunt, violatum fuerit, et de suo pecunias militibusolvere, et multam centum librarum auri inferre sancimus.

(1) *El ms Hfn, y Cuyacio; Imp Justinianus, Hal y los demás; pero debe ser de Anastasio esta constitución, por que también es de él la 19. de este título.*

(2) *Cuyacio (ed Fabrot); Arcadio, omitenla los demás Véase III. 24. 3 IV 20 14, VIII 13 1, XII 1 17, XII 50 10, XII 61 6*

(3) *P P, omitenlas Hal Russ Cont 62.*

(4) *Los mms Hfn. Gt, y las ed Schf Hal Cuy; contin gat, Russ Cont y los demás*

(5) *Los mms Hfn Gt, y las ed Schf Cuy Bk; ob, in insertan Hal y los demás*

(6) *El ms Hfn, y la ed Schf; iam, insertan Hal. y los demás; deputari vel etiam iam, omitenlas los códices de Russar do*

(7) *El ms Hfn, y las ed Schf Hal Cuy; conveniat, otos*

17 *El mismo Augusto á ARCADIO, Prefecto del Pretorio* — Como acontece con frecuencia que por algunas muy poderosas é inexcusables razones á algunos se les destinan ó se les destinaron militares para custodia ó por otra causa semejante, y no es conveniente que de este modo soporte la cosa pública algún perjuicio ó dispendio, mandamos, que si algunos muy esforzados militares de un cuerpo cualquiera han sido ó fueren por nuestro número destinados á las curias ó á algunas corporaciones ó á las sacrosantas iglesias ó á otras personas para custodia, según se ha dicho, ó por otra causa semejante, á fin de que con motivo de sus traslaciones no se cause respecto á la distribución de annonas ó de piensos que se les han de suministrar algún perjuicio á los fondos públicos, paguen de todos modos de sus propios bienes estas cosas la persona ó las personas á quien ó á quienes han sido ó fueren destinados; debiéndose suministrar y poner en cuenta de lo público por razón de las mismas annonas y de los piensos solamente lo que se ponía en cuenta en los lugares de que proceden ó procedieron los susodichos militares; ó que, si las antes mencionadas personas rehusan en hacer el ya referido pago, no salgan dichos militares de sus localidades, ó vuelvan á ellas sin demora alguna los que hubieren salido. Habiéndose de observar de todos modos esto, que ninguno de los muy adictos militares sea destinado á cualquiera persona ó corporación sin especial mandato de nuestra serenidad, que ha de ser dado por escrito. Debiendo ser obligado el oficio de tu excelstitud tanto á resarcirles con sus propios bienes á los intereses publicos el dispendio que por esta causa hubieren sufrido, como á pagar por su desidia, y aun más, por su convivencia, la multa de treinta libras de oro, si no hubiere cuidado, cuando se hubiere determinado algo respecto á destinar militares á algunos, de consignar en actuaciones esta disposición de nuestra mansedumbre, y de publicar asimismo que es lo que conviene, según nos haya parecido bien, que les paguen aquéllos á quienes fueron dados; habiendo de ser castigados, sin embargo, con el pago de la misma condena los gobernadores de las provincias y sus alguaciles, si hubieren violado ó consentido que se violen nuestras disposiciones.

Epítome de la constitución græga de Anastasio, tomado de las Basílicas

18 — Manda la constitución, que en cada región se retenga ante todo lo que se les ha de pagar á los militares, y que solamente entonces sean procedentes las demás obligaciones del fisco. Porque no es conveniente apresiar solamente las transmisiones, y desatender las pagas de los militares. Y mandamos que los magistrados y las ciudades ú otros cualesquiera que intervienen en la cosa pública satisfagan de lo suyo propio á los militares los sueldos, y paguen la multa de cien libras de oro, si hubiere sido violado algo de lo que ha sido dispuesto.

(8) *capitulum, Hal y otros en la nota*

(9) *erogationes, el ms Gt, y la ed Schf.*

(10) *El ms Hfn, y Cuyacio (ed Fabrot); eandem, Hal, y Cuyacio en la primera ed; eandem rem, las ed. Schf Russ y las demás Eandem, unos, y otros eandem, según Azo*

(11) *Los mms Hfn Gt, y la ed Schf; etiam, insertan Hal y los demás*

(12) *El ms Hfn, y las ed Schf. Bk; hoc, inserta Cuyacio; haec, insertan Hal y los demás*

(13) *Hal Cuy Bk; capite los demás*

(14) *Atendiendo á las fechas de las leyes 17 y 19 es de conjetura que esta constitución fué de Anastasio*

A Epítome graecae const Anastasii (1) ex Bas

19 — Constituto praecipit, ut, si milites propriis ministeriis non inserviant, sed aut in auxilium deputati sint personis quibusdam, aut per commeatum dimissi, actuarius annonas eorum non in speciebus accipiat, sed in auro, aestimatis speciebus iuxta iusiurandum praestitum a tribunis et vicariis et domesticis et actuariis et optionibus, a quibus nihilominus, licet iusiurandum dedeint, ratio reddenda, et, si mentiti esse detecti fuerint, duplum inferendum est

§ 1 — Quodsi miles adhaerere velit competentes sibi annonas, accipiet pecunias secundum rationem mensae; si vero species malit, accipiet quas ea regio parit, a bituatu religiosissimi locorum episcopi et clarissimi defensoris civitatis. Sin autem actuarius a milite emerit annonas eius, et ipse eas accipit a collatore tamquam sibi concessas, ut iursus secundum rationem mensae accipiat, nisi malit collator species ipsas inferre. At si collatores sua sponte velint mercari cum militibus, id fieri non prohibemus, etiamsi exinde lucrum facturi sint, minorem specierum quantitatem eis praestantes, quam secundum rationem mensae publicae. Ne tamen civibus ex eo laedere collatorem liceat, ita ut, si ipsi perperam conventiones inierint, cogant collatorem secundum eam conventionem species inferre

§ 2 — Quia vero inventi constitutio, quosdam ex charitativis fortissimorum numerorum vel foederatorum sibi coemere frumentum, ut fisco eis secundum rationem mensae solvat aestimationem frumenti, ipsi autem, ut qui ante comparaverint, species sibi habeant, praecipit constitutio, ne quis collator invitus eorum coemitioni parere cogatur. Sed si quis sua sponte eis vendere velit, non excedant pretia mensae in ea quantitate, quae annorum nomine militibus praebenda est. Nam si aliunde aliam quantitatem emerere velint, prohibentur mercari, sicut quilibet miles. Quae omnia ostendet futura retractatio, qua omnes, qui quodcumque fraudati fuerint, eius, quod sibi auferunt, duplum restituere cogentur, ita ut simplum accipiat vindex, alterum simplum autem fisco

§ 3. — Omnes autem milites ad personas quasdam deputati in adaeratione accipiant annonas suas secundum adaerationem mensae, eodemque modo capitis; species vero non petant, nisi sua sponte collator eas inferat. Eo, qui aliquid ante dictorum violare ausus fuerit, maximum periculum subituro, sive tribunus sit, sive vicarius, sive domesticus, sive actuarius, sive optio, sive princeps numeri, sive officialis magistri militum, quum contigerit unquam aliquid contra veritatem innotescere vel attentari, neque confestim id manifestetur et denuntietur. Retractatio enim omnia, quae contra constitutionem facta fuerint, coarguet

(1) Así como la constitución anterior, también esta debe ser de Anastasio, según se induce de las fechas de las leyes 17 y 19 Véase la ley 18 C. I. 4.

A Epítome de la constitución griega de Anastasio, tomado de las Basilicas

19 — Preceptúa la constitución, que, si los militares no sirvieran en sus propios ministerios, sino que ó hubieran sido destinados á algunas personas para prestarles auxilio, ó sido licenciados con permiso temporal, no reciba el comisario las annonas de los mismos en especies, sino en oro, habiendo sido estimadas las especies con arreglo á juramento prestado por los tribunos, vicarios, domésticos, comisarios y encargados de víveres, por quienes se ha de rendir, sin embargo, cuenta, aunque hubieren prestado juramento, y, si se descubriere que mintieron, se ha de pagar el doble

§ 1 — Mas si un militar quisiere valorar las annonas que le competen, recibirá su importe según la cuenta de la ración; pero si prefiriera las especies, recibirá las que produce aquella región, á arbitrio del religiosísimo obispo de las localidades y del muy esclarecido defensor de la ciudad. Pero si el comisario le hubiere comprado al militar sus annonas, también él las recibe del contribuyente como concedidas al mismo, de suerte que á su vez las reciba según la cuenta de la ración, á no ser que prefiera el contribuyente entregar las mismas especies. Mas si los contribuyentes quisieran espontáneamente comerciar con los militares, no prohibimos que se haga esto, aunque de ello hayan de obtener lucro dándoles menos cantidad de especies que la ajustada á la cuenta de la ración pública. Pero no les sea lícito á los ciudadanos perjudicar al contribuyente, de suerte que, si aquellos hubieren hecho torpemente convenciones, obliguen al contribuyente á entregar las especies con arreglo á esta convención

§ 2 — Mas por cuanto halló la constitución que algunos de los catalanos de los muy esforzados cuerpos ó de los federados compran para sí grano, para que el fisco les pague la estimación del grano según la cuenta de la ración, y ellos tengan para sí las especies, como por haberlas comprado antes, manda la constitución que ningún contribuyente sea obligado contra su voluntad á acceder á la compra de aquéllos. Pero si alguno quisiera venderles espontáneamente, no se excedan ellos en los precios de la ración de la cantidad que á título de annonas se ha de dar á los militares. Porque si fuera de ella quisieran comprar otra cantidad, se les prohíbe comerciar, como á cualquier militar. Todo lo que lo patentiza á la investigación que haya de hacerse, por la cual todos los que en algún tiempo hubieren defraudado, serán obligados á restituir el duplo de lo que para sí hubieren arrebatado, de suerte que el actor reciba el simple importe, y otro tanto el fisco

§ 3 — Mas todos los militares destinados á cualesquiera personas reciban en metálico sus annonas según la valoración de la ración, y del mismo modo el pienso; mas no pidan las especies, á no ser que el contribuyente se las entregue espontáneamente. Habiendo de sufrir gravísima pena el que se hubiere atrevido á violar alguna de las cosas antes dichas, ya sea tribuno, ya vicario, ya doméstico, ya comisario, ya encargado de los víveres, ya jefe de un cuerpo, ya oficial del maestro de los militares, siempre que aconteciere que contra la verdad se tramaba ó se atentaba alguna cosa, y no la manifestara y la denunciara inmediatamente. Porque la investigación revela á todo lo que contra la constitución se hubiere hecho

**B Supplementum eiusdem const ex Paratitlis
ad coll. const eccl**

Miles a bituatu defensoris, quum abest provin-
ciae praeses, et religiosi locorum episcopi species
a collatore accipiat

TIT XXXIX [XXXVIII]

**DE EXCOCTIONE (1) ET TRANSLATIONE
MILITARIUM ANNONARUM**

1 *Impp* ARCADIUS et HONORIUS AA. STILICONI,
Comiti et Magistro utriusque militiae (2) — Opina-
tores (3), quibus species in diversis provinciis de-
legantur, contra omnem consuetudinem (4), nullis
consistentibus familiis (5), excoctionem panis ef-
flagitant (6) Illustris igitur auctoritas tua novam
usurpationem congrua auctoritate repellat (7), ut,
quum opinatores (8) in provinciis (9) delegantur,
vetus consuetudo servetur

Dat Id. Septemb Mediolano, THEODORO V C
Conss (10) [399]

2 *Idem* AA et THEODOSIUS A (11) ADRIANO (12)
P P — In excoctione buccellati, quod devotissimis
militibus convenit praeparari, in translatione etiam
annonae nullius excipiatur persona, videlicet ut
ne (13) nostra quidem domus ab his habeatur im-
munis Et si quisquam (14), quod non opinamur,
implere quae sunt praecepta neglexerit, in procu-
ratorem eius severissime vindicetur, ita ut, si
huiusmodi contumaciae dominum conscium esse
constiterit, quadruplum id, quod pro eius capita-
tione poscitur, posthabita dilatione solvatur (15)

Dat. IX Kal April Romae, HONORIO A VI. et
ARISTARNETO (16) Conss [404]

TIT XL [XXXIX]

DE MILITARI VESTE

1 *Impp* VALENTINIANUS et VALENS AA AUXONIO
P P (17) — Omnem canonem vestium ex Kalendis
Septembris (18) ad Kalendas Aprilis nostris largi-
tionibus tradi praecipimus; proposita poena (19)
rectori provinciae vel eius officio condemnationis
quae tuae iustitiae videbitur

Dat XIV Kal Decemb Martianopoli, VALENTI-
NIANO et VALENTE (20) Conss [365]

2 *Imppp* VALENS, GRATIANUS et VALENTINIANUS

(1) exactione, la ed Schf
(2) Imp. Theodos A., inscribe Hal; Imp Theodos A *
Mag mil., inscribe Russ; Imp Arcad A * Mag mil., inscri-
be Cont. 62.
(3) Options, Hal., y var. l. gl
(4) El ms Hfn las ed Schf Cuy Bk., y el C Theod.; a,
insertan Russ Cont y los demás
(5) famulis, Russ Cont 62.
(6) Hal Cuy Bk. y el C Theod.; efflagitent, los demás
(7) percellat, el C Theod
(8) optiones, Hal
(9) Los mms Hfn Gt., las ed. Schf Hal. Cuy., y el C
Theod.; in provincias, Russ. Cont y los demás.
(10) Hal Russ. Cont omiten la indicación de la fecha
(11) Cuyacio, Bk., y el C Theod.; Id A et Valent A., ins-

**B Supplemento de la misma constitución, tomado de los Paratitlos
de la colección de constituciones eclesiásticas**

Cuando está ausente el presidente de la provin-
cia, reciba el militar de los contribuyentes las es-
pecies á arbitrio del defensor y del religioso obispo
de las localidades

TÍTULO XXXIX [XXXVIII]

**DE LA COCCIÓN Y DEL TRANSPORTE DE LAS ANNONAS
MILITARES**

1 *Los Emperadores* ARCADIO y HONORIO, *Augus-
tos*, á ESTILICON, *Conde y Maestre de ambas milicias*
— Los comisarios, á quienes en diversas provincias
se les delegan las especies, exigen, contra toda
costumbre, la cocción del pan, no habiendo ningun-
os esclavos Rechace, pues, con la correspondiente
energía tu ilustre autoridad la nueva arbitrariedad,
de modo que cuando los comisarios sean delegados
á las provincias se observe la antigua costumbre

Dada en Milán los Idus de Septiembre, bajo el
consulado de TEODORO, varón esclarecido [399]

2 *Los mismos Augustos y TEODOSIO, Augusto, á
ADRIANO, Prefecto del Pretorio* — No sea exceptua-
da ninguna persona de la cocción de la galleta,
que es conveniente que se prepare para los muy
adictos militares, ni tampoco del transporte de las
annonas, de suerte que ni aun ciertamente nuestra
casa sea considerada exenta de tales cosas Y si,
lo que no creemos, alguno dejare de cumplir lo que
está mandado, aplíquese severísimo castigo á su pro-
curador, de tal modo que, si constare que su prin-
cipal es sabedor de tal contumacia, páguese sin di-
lación el cuádruplo de lo que se pide por la capita-
ción del mismo.

Dada en Roma á 9 de las Calendas de Abril,
bajo el sexto consulado de HONORIO, Augusto, y el
de ARISTENETO [404]

TÍTULO XL [XXXIX]

DEL VESTUARIO MILITAR

1 *Los Emperadores* VALENTINIANO y VALENTE,
Augustos, á AUXONIO, *Prefecto del Pretorio* — Man-
damos que todo canon de vestuario sea entregado
á nuestras liberalidades desde las Calendas de Sep-
tiembre hasta las Calendas de Abril; quedando es-
tablecida para el gobernador de la provincia ó para
su oficina la pena de la condenación que le pare-
ciere á tu justicia

Dada en Marcianópolis á 14 de las Calendas de
Diciembre, bajo el consulado de VALENTINIANO y de
VALENTE [365]

2 *Los Emperadores* VALENTE, GRACIANO y VA-

criben Hal Russ Cont 62; et Theod A., omitenlas Cont 66
y los demás
(12) ad Hadrianum, el C Theod
(13) Los mms. Hfn Gt., las ed Schf Hal Cuy Bk., y el
C Theod.; nec, Russ. y los demás
(14) quispiam, Hal. y Cuyacio
(15) Cuyacio, Bk. y el C Theod.; solvetur, los demás.
(16) Aristeneto, Cuyacio, Char Pac Sp; Hal Russ Cont
omitén la indicación de la fecha
(17) Orientis, añade Bk; Imppp. Valent Theod et Arcad.
AAA., inseriben Hal Russ Cont 62
(18) usque, insertan Hal y Cuyacio contra el C. Theod
(19) poena, la coloca después de videbitur el C Theod.
(20) Cuy Char Pac., y el C Theod.; AA., insertan Sp Bk;
Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

AAA MODESTO P P (1) — Provinciae Thiaciarum (2) per viginti (3) iuga seu capita conferant vestem; Scythia et Mysia in (4) triginta iugis seu capitibus interim annua solutione dependant; per Aegyptum et Orientis partes in triginta terrenis (5) iugis, per Asianam vero et Ponticam diocesim ad eundem numerum in capitibus seu iugis annuae (6) vestis collatio dependatur; ita ut per Orientem provinciae (7) in titulo auri comparatitii, quod per iugationem redditur, compensationis gratia perficiantur, exceptis Osroena (8) et Isauria; nam easdem (9) constat aurum comparatitium minime redhibere (10)

Dat V. Id Aug Hierapoli, GRATIANO A IV et MEROBAUDE V C Conss (11) [377]

3 *Impp* ARCADIUS et HONORIUS AA MARCIANO (12), *Comiti S L* — Fortissimis militibus nostris per Illyricum non binos tremisses pro singulis chlamydibus, sed singulos solidos dari praecipimus (13)

Dat XVI Kal. Februar Constantinop ARCADIO IV et HONORIO III. AA Conss (14) [396]

4 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA ASCLEPIODOTO P P — Militaris adae ratio vestis a collatoribus exigatur, sacratissimis videlicet laegitionibus inferenda, ita ut quinque eius partes fortissimis militibus erogentur in pretio, sexta vero portio, a gynaeceiis clementiae nostrae absque ulla vel ipsorum vel publica incommoditate pro eadem contextione (15) suscepta, iunioribus (16) gregariisque militibus in ipsa, quam maxime eos desiderare constiterit, specie praebeatui

Dat VII Id Mart Constantinop ASCLEPIODOTO et MARINIANO Conss (17) [423]

TIT XLI [XL]

DE METATIS ET EPIDEMETICIS

1 *Imppp*. VALENTINIANUS, THEODOSIUS et ARCADIVS AAA THEODOTO, *Magistro officiorum* (18) — Si quis mensorium (19) nostrorum manum (20), qua deputatas singulis quibusque domus enotant (21), et postibus hospitatum nomen adscribunt, delere non dubitaverit, ad instar falsi reus ex hac auctoritate (22) teneatur

Dat VI Kal Nov. Constantinop DN THEODOSIO A III et ABUNDANTIO V C Conss (23) [393]

- (1) *Imppp* Theod [Valent, Cont 62] Arcad et Honor AAA, *inscriben Hal Russ Cont*
 (2) Provinciae Thiaciarum, *omitelas el ms Hfn*
 (3) XXX, *la ed Schf; tricensa, Russ. Cont. 62; otros quinquaginta, comenzando la ley Per viginti, según Azo*
 (4) pro, *la ed. Schf*
 (5) *El ms Hfn., la ed Schf, Cuyacio, y el C Theod; in tricensis ternis, Hal y los demás*
 (6) annua, *el C Theod*
 (7) per Orientis provinciam, *var l en Azo*
 (8) exceptis ostroenatis, *la ed. Schf; exceptis Histionea tis et Osdiocena, Hal; exceptis Ostioe natlis et Osdiocenia, Russ Cont 62; exceptis Osroene, el C. Theod, y Bk*
 (9) *El ms Hfn, la ed Schf, y el C Theod; eas demum, Hal y los demás.*
 (10) *El ms Hfn, las ed Schf Cuy, y el C Theod; debe 10, Hal, y los demás*
 (11) *Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha*
 (12) Cuyacio, y Cont. 66 71 76; Martiano, Char. Pac Sp Bk.; Martiniano, el C Theod; Marciano, Comiti S L, *omitelas Hal Russ Cont 62*

LENTINIANO, Augustos, á MODESTO, *Prefecto del Pretorio* — Contribuyan para el vestuario las provincias de Thacia por cada veinte yugadas ó cabezas, la Escitia y la Misia paguen por ahora cada año por cada treinta yugadas ó cabezas; en el Egipto y en las regiones de Oriente satisfágase la contribución del vestuario por treinta yugadas de terreno, y en la diócesis del Asia y del Ponto por el mismo número de cabezas ó de yugadas; de suerte que las provincias de Oriente disfruten de la gracia de compensación á título del oro fundido que se entrega por yugada, exceptuadas la Osioena y la Isauria; porque es sabido que éstas no dan oro fundido

Dada en Hierapolis á 5 de los Idus de Agosto, bajo el cuarto consulado de GRACIANO, Augusto, y el de MEROBAUDE, varón esclarecido [377]

3, *Los Emperadores* ARCADIO y HONORIO, Augustos, á MARCIANO, *Conde de los sacros lugares* — Mandamos que en la Illiria no se les den á nuestros esforzados militares dos tercios de sueldo por cada clamide, sino un sueldo

Dada en Constantinopla á 16 de las Calendas de Febrero, bajo el cuarto consulado de ARCADIO y el tercero de HONORIO, Augustos [396]

4 *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, Augustos, á ASCLEPIODOTO, *Prefecto del Pretorio* — Exijase de los contribuyentes el importe del vestuario militar, para ser ingresado, por supuesto, en el fondo de las sacratissimas liberalidades, de suerte que cinco partes del mismo se les distribuyan en metálico á los muy esforzados militares, y la sexta parte, recibida en lugar del mismo vestuario de los tejedores de nuestra clemencia sin ninguna molestia ó de ellos mismos ó pública, entrégueseles á los soldados más jóvenes y rasos en la especie misma que constare que ellos desean preferentemente

Dada en Constantinopla á 7 de los Idus de Marzo, bajo el consulado de ASCLEPIODOTO y de MARINIANO [423]

TÍTULO XLI [XL]

DE LOS ALOJAMIENTOS Y DE LOS QUE CUIDAN DE ELLOS

1 *Los Emperadores* VALENTINIANO, TEODOSIO y ARCADIO, Augustos, á TEODOTO, *Maestre de los Oficios* — Si alguno de nuestros medidores no hubiere dudado bonari la mano con que designan las casas destinadas á cada cual y fijan en las puertas el nombre del que ha de hospedarse, sea considerado en virtud de esta disposición como reo de falsedad

Dada en Constantinopla á 6 de las Calendas de Noviembre, bajo el tercer consulado del señor TEODOSIO Augusto, y el de ABUNDANCIO, varón esclarecido [393]

- (18) *praecipias, el C Theod*
 (19) *Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha*
 (20) *contestatione, var. l, en Azo, y la ed Schf*
 (21) *Las ed Schf Cuy Bk var l, en Azo, y el C Theod; inioribus, el ms Hfn; minoribus, las demás ed*
 (22) *Hal Russ Cont. omiten la indicación de la fecha.*
 (23) *Imppp. Theod Arcad. et Honor AAA, inscriben Hal Russ Cont 62, y lo mismo Bk*
 (19) *Los mms Hfn. Gt., las ed Schf Cuy Bk, y el C Theod; metatorum, Hal, y los demás*
 (20) *manu, el ms Gt la ed Schf, y el C Theod ed Godofr; también en el ms Hfn manu, pero omitiendo qua; Azo dice que en otros falta manu*
 (21) *El ms Hfn, las ed Schf Cuy, y el C Theod; denotant, Hal y los demás*
 (22) *Los mms. Hfn Gt., todos los libros de Russardo, las ed Schf Cuy, Bk, y el C. Theod; reus constituti huius auctoritate, Hal y los demás*
 (23) *Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha*

2 *Impp. ARCADIVS et HONORIVS AA OSIO, Magistro officiorum* (1) — In qualibet vel nos ipsi ubi fuerimus, vel (2) hi, qui nobis militant, commorentur, omni (3) tam mensoium (4) quam etiam hospitum iniquitate submota, duas domus propriae domus; tertia hospiti deputata, eatenus in tepidus ac securus possideat portiones, ut, in tres domo divisa partes (5), primam eligendi dominus habeat facultatem, secundam hospes, quam voluerit, exsequatur, tertia domino relinquenda Plenum enim aequitate atque iustitia est, ut, qui aut successione finitur, aut emto (6) vel exstinctione gaudet, electam praecipue iudicio suam partem (7) teneat et relictam

§ 1 — Ergasteria vero, quae mercimoniis deputantur, ad praedictam (8) divisionis iniuriam non videntur, sed quia sint et libera, et ab omni hospitum iniuria defensata solis dominis conductoribusque deseruiant Sane si stabulum, ut assolet, militari viro in tertia domus parte detulerit (9), ex ergasteriis, nisi id dominus qualibet occasione viderit, pro animalium numero vel domus qualitate deputabitur

§ 2 — Illustribus sane viris non tertiam partem domus, sed mediam (10) hospitalitatis gratia deputari decernimus; ea duntaxat conditione servata (11), ut alter ex his quilibet, quive maluerit (12), divisionem arbitraria (13) aequitate faciat (14), alter eligendi habeat optionem

§ 3 — Et firmissimum perpetuo quod iussimus perseueret, ita ut triginta libras (15) auri, qui illustri (16) sunt praediti dignitate, fisco nostro se (17) illaturos esse cognoscant, caeteri vero militia sciunt se esse privandos, si generale praecipuum amplius usurpando, quam iussimus, reprehensibili temeritate violaverint

Dat VIII Id Febri Constantinopoli HONORIO (18) IV et EUTYCHIANO Conss [398]

3 *Iidem AA VINCENTIO P P* (19) — Cunctos iudices scire volumus, a praetoriis ordinariorum iudicium, his praesentibus, abstinendum.

Dat XVI Kal Febri Mediolano, STILICONE et AURELIANO VV CC Conss (20) [400]

4 *Iidem AA AEMILIANO, Magistro officiorum* (21)

(1) Osio, Magistro officiorum, omitenlas Hal. Russ. Cont 62
 (2) Los mms Hfn. Gt., las ed Schf. Cuy Bk, y el C Theod; in qua, insertan Hal y los demás
 (3) El ms Hfn, Cuyacio, Bk, y el C Theod; omnium, las demás ed
 (4) Los mms Hfn. Gt., las ed Schf Cuy Bk, y el C Theod; metatorum, Hal y los demás
 (5) domus divisae partes, los mms. Hfn Gt, y la ed Schf.; también en todos los libros de Russardo se halla domus divisae
 (6) Emto, el ms Hfn, y la ed Schf; emtione, Hal. y los demás
 (7) rem, el C Theod.
 (8) praedictae, el C Theod, en el cual se lee después ab omni hospitantium
 (9) id, insertan Hal. Russ Cont 62, Cuyacio, y Bk, contra el C Theod; pero Hal y Bk suprimen el id, que sigue después.
 (10) Los mms Hfn Gt, la ed Schf, y el C Theod; dimidiatam, Hal y los demás
 (11) El ms Hfn, las ed Schf Hal Cuy Bk, y el C Theod; obsequata, Russ y los demás

2 *Los Emperadores ARCADIO y HONORIO, Augustos, a OSIO, Maestro de los Oficios.* — En cualquier ciudad en que estuviéremos nosotros mismos, ó en que se detengan los que nos sirven en la milicia, quedando excluida toda injusticia tanto de los medidores como también de los huéspedes, de tal modo posea sin miedo y seguro el dueño dos porciones de su propia casa, habiendo destinado la tercera parte al huésped, que, dividida la casa en tres partes, tenga el dueño facultad para elegir la primera, y reclame el huésped la segunda que quisiere, debiendo de dejar la tercera para el dueño Porque es conforme á equidad y á justicia, que el que la disfruta por sucesión, ó la goza por compra ó por construcción, tenga en primer término su parte elegida á su juicio y la dejada

§ 1 — Mas no sean sujetados á la susodicha molestia de la división los talleres que se destinan á mercancias, sino que permanezcan quietos y libres, y exentos de toda molestia de alojados, y si van solamente á sus dueños y arrendatarios Mas si, como acontece, le faltare al militar cuadra en la tercera parte de la casa, se destinará parte de los talleres con arreglo al número de animales ó á la calidad de la casa, á no ser que el dueño hubiere proveído á esto de alguna manera

§ 2 — Pero mandamos que á los varones ilustres se les destine por razón de hospitalidad no la tercera parte de la casa, sino la mitad; observándose solamente esta condición, que cualquiera de ellos, ó el que lo prefriere, haga la división con equidad de árbitro, y que el otro tenga facultad de elegir

§ 3 — Y manténgase perpetuamente muy firme lo que hemos mandado, de suerte que sepan los que están revestidos de ilustre dignidad que habrán de pagar ellos á nuestro fisco treinta libras de oro, y sepan los demás que habrán de ser privados de su milicia, si tomando más de lo que hemos mandado hubieren violado con reprehensible temeridad este precepto general

Dada en Constantinopla á 8 de los Idus de Febrero, bajo el cuarto consulado de HONORIO y el de EUTYQUIANO [398]

3 *Los mismos Augustos a VINCENCIO, Prefecto del Pretorio* — Queremos que sepan todos los jueces, que se han de abstener de alojarse en los pretorios de los jueces ordinarios, estando éstos presentes

Dada en Milán á 16 de las Calendas de Febrero, bajo el consulado de ESTILICON y de AURELIANO, varones esclarecidos [400]

4 *Los mismos Augustos a EMILIANO, Maestro de*

(12) El ms Gt, todos los códigos de Russardo, las ed Schf Cuy Bk, y el C Theod; alter ex quilibet his quive maluerit, el ms. Hfn; alter ex his, si libet atque maluerit, Hal y los demás También la glosa rechaza esta lectura
 (13) arbitrari, el ms Hfn; arbitrii el C Theod; unos arbitraria, otros arbitrii, y algunos arbitri, según Azo
 (14) Los mms. Hfn. Gt., todos los códigos de Russardo, las ed Schf. Hal Cuy Bk, y el C Theod; et, insertan Russ Cont y los demás.
 (15) Los mms Hfn Gt., las ed. Schf Hal, Cuyacio, y el C Theod; libratum, Russ Cont y los demás Véase la nota 17
 (16) El ms Hfn, las ed Schf Cuy Bk, var l en Azo, y el C Theod; illustrissima, Hal. y los demás
 (17) El ms Hfn. Cuyacio, el C Theod, y los códigos de Russardo; poena, inserta la ed Schf; pccnam, insertan Hal y los demás
 (18) A, inserta Bk, contra el C Theod; Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha
 (19) Vincentio P. P., omitenlas Hal Russ Cont 62.
 (20) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha
 (21) Aemiliano, Magistro officiorum, omitenlas Hal Russ Cont 62

—Fabricensium domibus ubique (1) constitutis omnem molestiam hospitem praecipimus amoveri, quo (2) et Antiochensibus et caeterarum civitatum fabricis similis (3) domorum excusatio praebetur, absente scilicet sacro comitatu (4)

Dat XI Kal Febr Constantinop SYLICON et AURELIANO CONSS (5) [400]

5 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA IOANNI P P (6) — Devotum possessionem ab omni inquietudine liberamus

§ 1 —Primo igitur omnium ad nullum praedium (7) publicum vel privatum, domus nostrae vel cuiuscunque iuris, nullus (8) metator (9) accedat, si a quoquam fuerit destinatus Licentiam enim domino, actori ipsique plebi serenitas nostra commisit, ut eum, qui praeparandi gratia ad possessionem venerit (10), expellendi habeat facultatem, nec crimen aliquod pertimescat, quum sibi arbitrium ultionis suae sciat esse concessum: recteque sacrilegium (11) prior arceat, qui primus invenerit (12) Administrantem vero eiusque officii proceres, quorum praecipio (13) inhibitam personam ad agrum aliquem destinaverit, in tempus (14) proscripti debere censuimus

§ 2 —Solam sane hospitalitatem sub hac observatione concedimus, ut nihil ab hospite, quod vel hominum vel animalium pastui (15) necessarium creditur, postuletur, omniumque sit acceleratum iter atque continuum, nec ulli liceat residere, ne diurnitas commanentium ulla ex parte praedium vexet Decem etiam librarum auri multa ferietur, quisquis administrator, togatus (16), apparitor ullus, aut militans, vel (17) iter agens (18) ullo in loco aliquid ab hospite postulaverit In tantum enim inhiberi sceleratum morem iubemus, ut ipsis quoque praebentibus impunitum esse non patiamur, si quid (19) sponte contra praecipitum nostrum probati fuerint obtulisse

Datum prid Id Iun Ravenna, post consulatum HONORII IX et THEODOSII V AA (20) [413]

6 *Idem* AA ADRIANO (21), P P, — Africae hoc (22) prospectum est, ut (23) infausta hospitalitatis praebitio tolleretur, nec balneum quisquam (24) a domino aedium postulet

Dat V Non Mart Ravenna, CONSTANTIO et CONSTATE CONSS (25) [414]

(1) *El ms. Hfn, y Cuyacio; ubiunque, las demás ed, desaprobándola Russ. al márgen*

(2) *Cuyacio; Sed, Hal y Bk; quod, el ms Hfn, y las demás ed*

(3) *similibus, el ms Hfn*

(4) *comitatu, el ms Rg. 1*

(5) *Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha*

(6) *Imp. Theod A., inscriben Hal. Russ Cont 62*

(7) *per Africam vel, inserta el C Theod*

(8) *Los mms Hfn Gt, todos los libros de Russardo, las ed Schf Cuy, y el C Theod ed. Godofr; ullus, Hal y los demás, y el C Theod ed Haenel.*

(9) *mensor, Cuyacio, Bk, y el C Theod*

(10) *multandí, inserta el C. Theod*

(11) *El ms Hfn. las ed. Schf Bk., y el C. Theod; sacrilegium, Hal y los demás Pero en el C. Theod. falta pñor*

(12) *Los mms Hfn Gt, la ed Schf, y el C Theod; invenit, Hal, y los demás*

(13) *praecipito, los mms Hfn Gt, las ed Schf Hal y Cuyacio, erradamente*

(14) *In tempore, el ms Gt, todos los de Russardo, la ed Schf, y el C Theod, en el que después se lee censuimus*

(15) *El ms Gt, las ed Schf Cuy Bk, y el C Theod; pa-*

los Oficios — Mandamos que las casas de los fabricantes, en cualquier parte establecidas, sean excluidas de toda molestia de alojados, de suerte que á los de Antioquia y á las fábricas de las demás ciudades se les conceda igual exención que á las casas, por supuesto, hallándose ausente la sacra corte

Dada en Constantinopla á 11 de las Calendas de Febrero, bajo el consulado de SYLICON y de AURELIANO [400]

5 *Los Emperadores* HONORIO y THEODOSIO, Augustos, á JUAN, *Prefecto del Pretorio.* — Al poseedor devoto lo libramos de toda inquietud

§ 1 —Así, pues, ante todo, ningún medidor se acerque, si por cualquiera hubiere sido destinado, á ningún predio público ó privado, de nuestra casa ó de cualquier pertenencia Porque nuestra serenidad dió permiso al dueño, al administrador y á la misma plebe, para que tenga facultad de echar fuera al que hubiere ido á una propiedad para prepararla, y no tema crimen alguno, sabiendo que le ha sido concedido el arbitrio de su propia colección; y con razón castigue el sacrilegio el primero que lo hubiere descubierto Pero mandamos que el funcionario y los principales de su oficina, cuya orden hubiere destinado á algún campo la persona vedada, deben ser proscritos temporalmente

§ 2 —Concedemos ciertamente la sola hospitalidad con esta condición, que no se le pida al huésped nada de lo que se considera necesario para el alimento de los hombres ó de los animales, y sea acelerado y continuo el viaje, y no le sea lícito á ninguno residir, para que la larga permanencia de los alojados no veje de ningún modo el predio Será también castigado con la multa de diez libras de oro cualquier funcionario, togado, alguacil, militar ó caminante que en cualquier lugar le hubiere pedido alguna cosa á un huésped Porque de tal modo queremos que sea desterrada la depravada costumbre, que no consentimos que quede sin castigo ni aun en los mismos que den algo, si se hubiere probado que espontáneamente dieron contra lo mandado alguna cosa

Dada en Rávena á 1 de los Idus de Junio, después del noveno consulado de HONORIO y el quinto de THEODOSIO, Augustos [413]

6 *Los mismos Augustos* á ADRIANO, *Prefecto del Pretorio* — Se proveyó respecto á Africa, que se suprimiese en la hospitalidad la funesta prestación, y que nadie le pida baño al dueño de la casa

Dada en Rávena á 5 de las Nonas de Marzo, bajo el consulado de CONSTANCIO y de CONSTANCIE [414]

stum in [debiéndose escribir in pastum], el ms Hfn; pascuta, Hal y los demás

(16) *El m Gt, el ms Aured según Char, Cuyacio, Bk, y el C. Theod; togatus, los mms Hfn Rg 1, todos los libros de Russardo, y la ed Schf; togator, el ms Rg 2; erogator, Hal; togator, Russ Cont y los demás*

(17) *El ms Hfn, la ed Schf, y el C Theod; apparitor ullus vel militans vel, Cuyacio y Bk.; apparitor ullus vel militans vel, Hal; apparitorve ullus militans scilicet vel, Russ y los demás*

(18) *inter agens, conjetura Cuyacio en el comentario, pasciendo apoyada el ms. Rg 1*

(19) *vel, inserta el C Theod; etiam, inserta la ed Schf ex, inserta el ms Hfn*

(20) *Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha*

(21) *Hadriano, Bk, y el C. Theod*

(22) *Godofr y Ritter prueban que se debe escribir así; como ellos Bk; Adriano Proc Africae. Hoc Cuyacio; Adriano Proc Africae Hoc. Cont 66 71 76 Char. Pac Sp; Idem A et Valentin Caes Hoc, Hal Russ. Cont 62*

(23) *ne, y después tolleretur, Hal*

(24) *nec privatum quisque, el C Theod*

(25) *Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha*

7 *Iidem AA EUSTATHIO P P* (1) — Devotissimos milites ex procinctu redeuntes vel proficiscentes ad bella muniti (2) sacratissimae ubi singulae turres in pedepalanis suis suscipiant

Dat V Non Mart Constantinop Honorio XIII et THEODOSIO X AA Conss (3) [422]

8 *Impp THEODOSIUS et VALENTINIANUS AA* (4) HELIONI, *Magistro officiorum* (5) — Achiatis nostri palatii, nec non ubi Romae, et magistris literarum, pro necessariis artibus et (6) liberalibus disciplinis, nec non picturae professores, si modo ingenui sunt, hospitali molestia, quoad vivent (7), liberari praecipimus

Dat XIV Kal Septemb Hierio et ARDABURE (8) Conss [427]

9 *Iidem AA Nomo* (9), *Magistro officiorum* — Omnes, qui metata in suis domibus praestant, sive hospitia praebuerint metatoribus, seu (10) quolibet pacto satis eis fecerint, nullam vel pensionis vel discussionis domus gratia molestiam sustinere cogantur

§ 1 — Deinde neminem volumus cuiuslibet loci vel ordinis, in hac florentissima urbe domum propriam excusantem, metatum sibi in alienis aedibus privilegio militiae vindicare Quod et in provinciis observari oportet Caeteris vero, quibus illustris dignitas sub (11) cingulo vel citia cingulum pro (12) solo honore delata est, excusandarum aedium licentiam penitus denegamus Hoc iuris etiam in his praecipimus observari, quos ipsa quidem administrationis conditio spectabiles novit, honor tamen additus a nostra liberalitate reddit illustres Scituris omnibus, quod, si quis, quum cingulo perituratur, et excusationem ita propriae domus impetraverit, ut a pensione etiam portiois militiae sit immunis, et militiae causa metatum in (13) alienis domibus sibi crediderit vindicandum, si quidem honore praeditus excusationis ius habeat, carebit legum privilegiis, quas fraudare conatus est; si vero inter eos, quibus nulla suffragatur dignitas, numeretui, centum (14) librarum auri sacratissimis largitionibus pendendarum illatione mulcabitur

Dat XVII Kal Febr Constantinop THEODOSIO A XVII (15) Cons [439]

10 *Impp VALENTINIANUS et MARTIANUS AA*, *Magistro officiorum* (16) — Hac lege sancimus, ut,

- (1) Eustathio P P, omitenlas Hal Russ Cont 62
 (2) novi, inserta el C Theod, y atendiendo á él y á los griegos Bk
 (3) Hal Russ Cont, omiten la indicación de la fecha
 (4) Iidem Aug Hal Russ.; Imp Theod A, Cont. 62
 (5) Helloni, Magistro officiorum omitenlas Hal. Cont 62
 (6) Los mms Hfn Gt las ed Schf Cuy, y el C Theod; vel, Hal y los demás; xai, las Bas
 (7) vivient, la ed Schf, y el C Theod; ἐφ' ὅσον ζῶσιν, las Bas.
 (8) Ardaburio, el C Theod ed Haenel; Hal Cont omiten la indicación de la fecha.
 (9) Nomo, el Nov Theod.; Nomo, Magistro officiorum, omitenlas Hal. Russ Cont 62.
 (10) El ms Hfn, las ed Schf Hal Cuy, y el C Theod; sive, Russ y los demás

7 *Los mismos Augustos á EUSTATIO, Prefecto del Pretorio* — Acoja cada una de las torres de la muralla de la sacratissima ciudad en sus bajos á los muy adictos militares que regresan del campamento ó que van á la guerra.

Dada en Constantinopla á 5 de las Nonas de Marzo, bajo el décimo tercer consulado de Honorio y el décimo de Teodosio, Augustos [422]

8 *Los Emperadores TEODOSIO y VALENTINIANO, Augustos, á HELION, Maestre de los Oficios* — Mandamos que los médicos de nuestro palacio, y de la ciudad de Roma, y los maestros de letras estén libres mientras viven, por sus necesarias profesiones y por sus enseñanzas liberales, como también los profesores de pintura, si son ingenuos, de la molestia de hospedage

Dada á 14 de las Calendas de Septiembre, bajo el consulado de Hierio y de ARDABURE [427]

9 *Los mismos Augustos á Nomo, Maestre de los Oficios* — Ningunos de los que prestan en sus casas alojamientos, ya les dieren hospedages á los aposentadores, ya por cualquier pacto les indemnizaren, sean obligados á soportar molestia ninguna de pensión ó de repartimiento por razón de sus casas.

§ 1 — En segundo lugar, no queremos que nadie de cualquier localidad ú orden, que en esta muy floreciente ciudad excusa su propia casa, reivindique para sí por privilegio de milicia alojamiento en casas ajenas Lo que conviene que también se observe en las provincias Pero á los demás, á quienes se les ha concedido dignidad ilustre por razón del cingulo, ó sin el cingulo por su solo honor, les denegamos en absoluto licencia para excusar sus casas Queremos que también se observe este decreto respecto á aquellos á quienes la misma condición de su cargo halló respetables, pero á quienes el honor agregado por nuestra liberalidad hizo ilustres Debiendo de saber todos, que si alguno, cuando disfrute del cingulo, hubiere impetrado la exención de su propia casa, de suerte que esté exenta también de la pensión de la tercera parte, y hubiere creído haber de reivindicar para sí por causa de su milicia alojamiento en casas ajenas, será privado de los privilegios de las leyes, que intentó infringir, si ciertamente revestido de honor tuviera el derecho de excusa; pero si se contase entre aquellos á quienes no les está concedida ninguna dignidad, será multado con el pago de cien libras de oro que se habrán de satisfacer á las sacratissimas liberalidades

Dada en Constantinopla á 17 de las Calendas de Febrero, bajo el décimo séptimo consulado de Teodosio, Augusto [439]

10 *Los Emperadores VALENTINIANO y MARCIANO, Augustos, á Maestre de los Oficios* — Mandamos

- (11) cum, el Nov Theod.
 (12) El ms Hfn la ed Schf; y el C Theod; suo, insertan Hal y los demás Según dice Russ al márgen en otros falta solo
 (13) in, omitenla los mms Hfn Gt, todos los mms de Russ; do, las ed Schf Hal, y Cuyacio; pero se lee en el Nov Theod
 (14) centenarum, el Nov. Theod.
 (15) El Nov Theod. y Bk; XVII, omitenla Char Pac Sp; Theodosio et Valentiniano AA., Cuyacio; Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha
 (16) Cuyacio (ed Fabrot), y Bk.; Magistro officiorum, omitenlas los demás; Imp Valentin A, inscriben Hal Russ Cont 62

si quis consulari ac patriciam meruerit dignitatem, tres domos proprias, dum superest, habeat hospitum immunitate securas, heredes vero eius, filii, aut pater aut mater, nepotes, aut frater aut soror, aut uxor, duarum domorum suarum excusatione potiantur. Si quis vero consulatu tantummodo gloriatus, duas semis domos suas (1) immunes habeat; post fata vero eius memorati heredes unam semis domum suam habeant nullis hospitibus praegravatum. Pari privilegio perfruatur cum memoratis heredibus, qui solius patriciae dignitatis sine consulatu decoratus insignibus Praefectorii vero nec non et magistri militum duas domos suas habeant, quoad vixerint, hospitibus liberatas; heredes vero eorum memorati unam defendant domum suam simili excusatione munitam. Magistri vero officiorum vel quaestores unam semis domum suam, quoad vixerint, habeant hospitum onere liberatam; heredes vero eorum praedicti unam ab hospitibus iure defendant. Comites autem domesticorum et protectorum et sacrarum largitionum et privatarum (2), et vii spectabilis primicerius notariorum singulas domos suas ab hospitum gravamine, dum vivunt, gaudeant esse securas; memorati vero heredes eorum mediam partem unius domus suae sciunt excusatione muniri, residuae vero partis dimidia tertiam portionem hospitibus deputandam esse cognoscant. Si qui illustres honorarias dignitates quascunque sine actu coelitus impetaverunt, aequo animo suas domos hospitibus post hanc legem pandant pro tertia, quae legibus praefinita est, portione; exceptis videlicet ergasteriis, quae in plateis vel angiportis esse noscuntur. Quod in omnibus domibus, quae hospitales sunt, observari iubemus; ita ut nemo vel ex sacro rescripto vel ex divina annotatione seu pragmatica sanctione contra hanc legem uti possit excusationis auxilio. His omnibus, quae per hanc legem constitutimus, in hac aeterna urbe observandis

11 *Imp ZENO* (3) *A ILLYRICIANO, Magistro officiorum* (4) — Decem post primicerium tribunos in domibus, quas in hac regia urbe possident, metatorum iussimus vacationem mereri

Epitome graecae const. Iustiniani (5) ex Bas

12 — Nullus praeses in circumeundo provinciam requirat aurum obtentu adaeerationis metatorum aut obtentu a morum privationis. Quodsi hoc fecerit, et exiit dignitate, et bonis publicatis perpetuo exsilio subiicitur.

TIT. XLII [XLI]

DE SALGAMO HOSPITIBUS NON PRAEBENDO (6)

1 *Impp CONSTANTIUS et CONSTANS AA* (7) *I EON-*

(1) suas, falta en otros según dice Russ al margen, pero erradamente

(2) Cuyacio; et privatarum largitionum, los mms Hfn Gt, y la ed. Schf; et iurum privatarum, Hal y los demás

(3) Leo, Hal. Russ; Zeno, et ms Hfn

(4) Cuyacio (ed. Fabrot), y Bk; Ilyriciano, Magistro officiorum, omiten las dos demás y también Cuyacio en la primera ed.

(5) Coligese de la ley 26 § 3, C. I. 4 que esta constitución es

por esta ley, que si alguno hubiere obtenido la dignidad consular y patricia, tenga, mientras viva, seguras con la inmunidad de alojados tres casas propias, pero sus herederos, hijos, ó padre ó madre, nietos, ó hermana ó hermano, ó mujer, disfruten de excusa para dos casas suyas. Mas si alguno se gloria solamente con el consulado, tenga immunes dos medias casas suyas; y después de su muerte tengan los mencionados herederos sin gravamen con ningunos hospedages la mitad de una sola casa suya. Disfrute de igual privilegio con los susodichos herederos el que sin el consulado está condecorado con las insignias de la sola dignidad patricia. Los de categoría de prefectos y también los maestros militares tengan, mientras vivieren, exentas de alojados dos casas suyas; pero sus mencionados herederos defiendan una sola casa suya, amparada con igual exención. Los maestros de oficios ó los cuestores tengan, mientras vivieren, libre de la carga de alojados, la mitad de una sola casa suya; y sus susodichos herederos defiendan con derecho, de alojados, una sola. Pero los condes de los domésticos y de los protectores y de las liberalidades sacras y de las privadas, y el respetable varón primicerio de los notarios regocijense, mientras vivan, con que una de sus respectivas casas esté exenta del gravamen de alojados; y sus mencionados herederos sepan que la mitad de una sola casa suya está amparada con exención, pero tengan entendido que la tercera parte de la otra mitad ha de ser destinada á alojados. Si algunos impetraron del emperador cualesquiera dignidades ilustres sin ejercicio, fianqueen de buen grado después de esta ley sus casas á los alojados en la tercera parte que ha sido prefijada en las leyes; exceptuándose, por supuesto, los talleres que se sabe se hallan establecidos en calles ó en callejones. Lo que mandamos se observe en cuanto á todas las casas que son hospedaderas; de suerte que nadie pueda utilizar contra esta ley el beneficio de exención por virtud de sacro rescripto, ó de divina anotación ó de pragmática sanción. Debiéndose observar en esta eterna ciudad todo lo que por medio de esta ley hemos establecido.

11 *El Emperador ZENON, Augusto, á ILLIRICIANO, Maestro de los Oficios* — Mandamos que los diez tribunos que siguen al primicerio tengan exención de alojados en las casas que poseen en esta regia ciudad

Epitome de la constitución griega de Justiniano, tomado de las Basilicas

12 — Ningún presidente reclame al recorrer la provincia o por pretexto de valoración del servicio de alojados ó por pretexto de la privación de armas. Pero si hiciere esto, es despojado de su dignidad, y confiscados sus bienes es condenado á perpetuo destierro.

TÍTULO XLII [XLI]

DE LAS PROVISIONES QUE NO DEBEN DARSE Á LOS ALOJADOS

1 *Los Emperadores CONSTANTINO y CONSTANTE,*

de Justiniano Véanse la Nov 128 c. 21 y la Nov 134 c. 1 La fecha de esta constitución consta en la ley 26 antes citada

(6) Los mms Hfn Gt, todos los de Russard, las ed. Schf Cuy, y el C Theod VII 9 en la rúbrica; prestando, Hal y los demás

(7) Cuyacio en la primera ed., y Bk concordando con el C Theod la ed. Haenel; Imp Constantinus et Constans AA, Cuyacio (ed. Fabrot); Imp Constantinus A, Hal y los demás

tio P P (1) — Ne quis (2) comitum vel tribunorum aut praepositorum aut militum nomine salgami gratia (3) culcitas (4), lignum, oleum a suis extorqueat (5) hospitibus; sed (6) nec volentibus hospitibus in praedictis speciebus aliquid auferant (7) Sed provinciales sint nostri ab hac praebitione securi, comitibus, tribunis, vel certe praepositis militibusque gravi vexationi subiacentibus

Dat V Id Octob. Conss (8)

TIT XLIII [XLII]

DE COMMEATU

1 Imp CONSTANTINUS et C (9) — Ne cui liceat praepositorum vel tribunorum cohortium vel vicariorum et familiarium eorum tempore expeditionis quocunque genere (10) cuiquam de militibus a castris atque signis, vel his etiam locis, in quibus (11) praetendant (12), discedendi commeatum dare. Si quis vero contra hanc legem facere ausus fuerit, et militem contra interdictum commeatu (13) dimiserit eo tempore, in quo barbarorum incursio existerit, et tunc, quum praesentes in castris atque apud signa milites esse debeant (14), quisquam abfuerit, capite vindicetur

Dat IV Kal Mai SEVERO et RUFINO Conss (15)
[323]

2 Imppp GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS AAA SYAGRIO, Magistro officiorum (16) — Quicunque de scriniis, aut agentibus in rebus, vel etiam ex officiis palatinis, his videlicet, qui sacrarum et privatarum remunerationum comitibus obsecundant, sex mensium spatium supra diem commeatus aut iussionem evocationis abfuerit, is in inferiorem locum, quinque antelatis posterioribus, devolvatur (17); is vero, qui anni vacationem arbitrati proprio, iudicarii praecepti oblitus, assumerit, a decem post se militantibus transeat (18); ac deinde quum iam aliquis desidia quadriennio (19) officium proprium adire neglexerit, quadriaginta de sequentibus postferatur; qui vero nec post quadriennium quidem tempus, militantium (20) non immerito matriculis auferatur

Dat Kal. Octob AUXONIO (21) et OLYBRIO Conss
[379]

(1) Cuyacio, y el C. Theod; Leontio P P, omitenlas Hal y los demás. Véase la nota 9. de la siguiente ley

(2) qui, los mms Hfn Gt.

(3) salgami gratia, omitelas el C Theod; se hallan en el ms Hfn y en la ed, pero con abreviatura que significa id est Parece que se debería escribir salgami gratiam id est culcitas, ó suprimir la palabra gratia, que fácilmente pudo provenir de la diversa lectura ó interpretación que se anota se á la palabra nomine

(4) culcitas, en la forma más usada, el ms Hfn y el C Theod

(5) extorqueant, el ms Gt

(6) sed, omitela el C Theod, el cual continúa así: nec in vitis vel magistratibus vel hospitibus.

(7) El ms Hfn, Hal, Cuyacio y el C Theod ed Godofr; auferatur, la ed Schf; auferat, Russ Cont y los demás.

(8) El C Theod; Conss, omitenla los demás También el día falta en Hal Russ Cont Godofr cree que esta constitución es de los años 343 — 344, por que en ellos fué Leoncio Prefecto del Pretorio

(9) El C Theod ed Haenel, Bk, y la ley 9 C XII 36; lo mismo, pero omitiendo et C., Cuyacio y Cont 62; Impp

Augustos, á LEONCIO, Prefecto del Pretorio — Nadie arranque á sus huéspedes con el nombre de condes ó de tribunos, ó de prepositos, ó de militares, colchones, leña ó aceite á título de provisiones; sino que ni aun queriéndolo los huéspedes tome cosa alguna de las susodichas especies Estén por el contrario, exentos de esta prestación nuestros provincianos, quedando sujetos á grave pena los condes, los tribunos, ó también los prepositos y los militares

Dada á 5 de los Idus de Octubre, bajo el consulado de

TÍTULO XLIII [XLII]

DE LAS LICENCIAS TEMPORALES

1 El Emperador CONSTANTINO, César — No le sea lícito á ninguno de los prepositos ó de los tribunos de cohortes ó de los vicarios y de sus familiares dar en tiempo de expedición de cualquier clase licencia á ningún militar para alejarse de los campamentos y de sus banderas, ó aun de los lugares en que se hallen Mas si alguno se hubiere atrevido á hacerlo contra esta ley, y contra lo prohibido hubiere dejado in con licencia á un militar en tiempo en que hubiere invasión de bárbaros, y alguno estuviere ausente cuando los militares deban estar presentes en los campamentos y con sus banderas, sea condenado á pena capital

Dada á 4 de las Calendas de Mayo, bajo el consulado de SEVERO y de RUFINO [323]

2 Los Emperadores GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, Augustos, á SIAGRIO, Maestro de los Oficios — Cualquiera de los funcionarios de las secretarías, ó de los agentes de cosas, ó aun de los oficiales palatinos, á saber, de los que están á las órdenes de los condes de las remuneraciones sacras y de las privadas, que hubiere estado ausente el espacio de seis meses después del término de la licencia ó de la orden de presentación, sea colocado en puesto inferior, anteponiéndosele los cinco posteriores; mas el que olvidándose del precepto judicial se hubiere tomado por su propio arbitrio la vacation de un año, sea pasado por los diez que militan después que él; y finalmente, cuando ya alguno por desidia dejare de ir cuatro años á su propia oficina, sea postergado á los cuarenta siguientes; mas el que no se presentare ni aun después del espacio de tiempo de cuatro años, sea excluído no sin razón de las matriculas de los que militan

Dada las Calendas de Octubre, bajo el consulado de AUXONIO y de OLIBRIO [379]

Aicad et Honor AA, Hal Russ; Impp Constantinus et Constans AA Leontio P. P, Cont 66 y los demás

(10) praepositorum vel decurionum vel tribunorum cohortium quocunque genere, el C Theod

(11) in locis, quibus, el C Theod.

(12) praetendant, los mms Hfn Gt, Cuyacio, Cont 66 71 76 Char. Pac, y el C. Theod ed. Godofr; pero praetendant las ed Schf Hal Russ Cont 62 Sp Bk., y el C Theod ed Haenel.

(13) El ms Gt, Bk, y el C Theod ed Haenel; commeatum, los demás.

(14) debebant, el ms Gt

(15) Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

(16) Impp Theod et Valent AA, inscriben Hal Russ; Impp Grat et Valent. AA inscribe Cont 62

(17) revolvatur, el C Theod

(18) transferatur, el ms Gt, y Hal Russ Cont 62

(19) quadriennium, la ed. Schf, y Azo.

(20) militaverit, la ed Schf; militandum, Azo, y el C Theod ed Godofr; militantium, el ms Hfn

(21) Auxonio, el C Theod. ed Haenel, y Bk; Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha

3 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA GAISONI (1), *Comiti et Magistro militum* (2). — Si quis (3) sine comaeatu aliquo annum in penatibus propriis vel in quibuslibet locis desidiosa quiete transegerit, decem sequentibus postponatur; in quo vero biennium talis (4) culpa deprehenditur, viginti sibi antepositos congemiscat; tertius autem annus triginta praelatos iure deflebit, ita ut quartus exempto (5) matriculae nullam (6) veniam derelinquat

Dat prid Id Iun. Ravenna, post consulatum HONORII IX (7) et THEODOSII V AA [413]

TIT XLIV [XLIII]

DE TIRONIBUS

1 *Impp* VALENTINIANUS et VALENS AA (8) MODESTO P P. (9) — Nullus tiro (10) vagus aut veteranus aut censibus obnoxius ad militiam accedat

Dat XIV Kal Octob Hierapoli, VALENTINIANO et VALENTE III AA Conss (11) [370]

2 *Imppp* GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS (12) AAA, EUTROPIO P P (13) — Quisquis mancipium iuris alieni (14) in tirocinio militiae scribi curaverit, convictus ac proditus auri libram aerario nostro cogatur inferre, mancipio scilicet domino, si factum ignoraverit, reddendo

Dat Id Mai Tyro Metropoli PP BERYTO (15), ANTONIO et SYAGRIO Conss (16) [382]

3 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA *Comiti S L* (17) — Tirones in scholis loco semper posteriori ponantur. Nec enim patimur quemquam celsiorem gradum obtinere, nisi cui et laborum assiduitas et stipendiorum prolixitas suffragatur (18)

Dat VII Kal Decemb Ravenna, BASSO et PHILIPPO Conss (19) [408]

TIT XLV [XLIV]

DE LITORUM ET ITINERUM CUSTODIA

1 *Impp* HONORIUS et THEODOSIUS AA EUSTATHIO P P (20) — Saluberrima sanctione censemus (21), ne merces illicitae (22) ad nationes barbaras defe-

(1) *Cuyacio* (ed Fabrot), *Bk*, y el *C Theod.*; *Halsoni, Cuyacio en la primera ed.*, y *Cont 66 71 Char Pac*; *Halsonni, Cont 76*; *Halsoni, Sp*

(2) *Gaisoni* — *militum, omitelas Cont 62*; *Imp Zeno A, inscriben Hal Russ*

(3) *Qui, omitiendo Si, el C Theod*

(4) *El ms. Hfn., Cuyacio, Bk, y el C. Theod*; *biennio talis, el ms Gt, y la ed Schf*; *biennalis, Hal y los demás*

(5) *exemplo, Azo, y var l gl*

(6) *nulli, el C. Theod.*

(7) *Bk, y el C Theod.*; VIII, *Cuy Char Pac Sp*; *Hal Russ. Cont omiten la indicación de la fecha*

(8) *Cuyacio, y el C Theod*; *Imppp Valens Grat et Valentin. AAA, Hal. Russ*; *Imp Valentin A, Cont 62*; *Imppp Valentin. et Theod AA, Cont. 66 71 76. Char Pac Sp*; *Imppp Valentin. Valens et Grat AAA., Bk*

(9) *Modesto P P, omitelas Hal. Russ Cont. 62*

(10) *tiro, Hal y después los demás, excepto Bk*

3 *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, *Augustos, á GAISON, Conde y Maestre militar* — Si alguno hubiere pasado sin licencia alguna en desdioso descanso un año en su propio hogar ó en cualesquiera lugares, sea pospuesto á los diez que le siguen; aquél en quien se halla tal culpa durante dos años, sufra que se le antepongan veinte; mas el que tres años, deplorará con derecho que treinta le hayan sido antepuestos, de suerte que el cuarto año de ausencia no deje venia alguna para el que haya sido borrado de la matrícula

Dada en Rávena á 1 de los Idus de Junio, después del noveno consulado de HONORIO y el quinto de TEODOSIO, Augustos [413]

TÍTULO XLIV [XLIII]

DE LOS BISOÑOS

1 *Los Emperadores* VALENTINIANO y VALENTE, *Augustos, á MODESTO, Prefecto del Pretorio* — No ingrese en la milicia ningún bisoño vago ó veterano ó sujeto á censos

Dada en Hierapolis á 14 de las Calendas de Octubre, bajo el tercer consulado de VALENTINIANO y de VALENTE, Augustos [370]

2 *Los Emperadores* GRACIANO, VALENTINIANO y TEODOSIO, *Augustos, á EUTROPIO, Prefecto del Pretorio* — El que hubiere procurado que un esclavo propiedad de otro sea inscrito en el noviciado de la milicia, descubierto y convicto, sea obligado á pagar á nuestro erario una libra de oro, debiendo ser, por supuesto, devuelto á su dueño el esclavo, si hubiere ignorado el hecho

Dada en Tiro Metrópoli los Idus de Mayo Publicada en Berito, bajo el consulado de ANTONIO y de SIAGRIO [382]

3 *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, *Augustos, á Conde de los sacros lugares* — Los bisoños sean puestos siempre en los cuerpas en el último lugar. Porque no consentimos que nadie obtenga un grado más elevado, sino aquél á quien le favorecen la asiduidad de sus trabajos y la larga duración de sus servicios

Dada en Rávena á 7 de las Calendas de Diciembre, bajo el consulado de BASSO y de FILIPO [408]

TÍTULO XLV [XLIV]

DE LA CUSTODIA DE LOS LITORALES Y DE LOS CAMINOS

1 *Los Emperadores* HONORIO y TEODOSIO, *Augustos, á EUSTATHIO, Prefecto del Pretorio* — Mandamos por esta muy saludable disposición, que no se

(11) *Hal Russ Cont. omiten la indicación de la fecha*

(12) *Theod. Acad. et Honor, Hal. Russ Cont. 62*

(13) *Cuyacio* (ed Fabrot), y *Bk*; *Eutropio P P, omitelas Hal. y los demás, y también Cuyacio en la primera ed., y el C Theod*

(14) *El ms Hfn, la ed Schf, y el C Theod*; *Quisquis alieni iuris mancipium, Hal y los demás*

(15) *Beayti, Bk*

(16) *Hal Russ. Cont omiten la indicación de la fecha*

(17) *Cuyacio, Bk, y el C Theod*; *Imp Anastas. A, inscriben Hal Russ*; *Imp Honor. A, inscriben Cont. y los demás.*

(18) *Los mms Hfn Gt., las ed Schf Hal. Cuy Bk, y el C Theod*; *suffragantur, Russ y los demás*

(19) *Hal Russ Cont. omiten la indicación de la fecha.*

(20) *Imppp. Grat Valent et Theod AAA, inscriben Hal. Russ*; *Eustathio P. P, omitelas Cont 62*

(21) *censemus, la ed. Schf*; *decievimus, el C Theod*

(22) *illicite, el ms Hfn, y la ed Schf*

rantur Et quaecunque naves ex quolibet portu seu litore dimittuntur (1), nullam concussionem vel damna sustineant; ita tamen, ut earum naucleri deponant, in quam provinciam ituri sunt, ut hoc manifestato nulla contra eos postea indignatio seu concussio quoquo modo (2) procedat

Dat XIV Kal Octob Constantinop ND THEODOSIO A IX et qui fuerit nuntiatus (3) [420]

TIT XLVI [XLV]

DE DESERTORIBUS ET OCCULTATORIBUS EORUM (4)

1 *Imppp* GRATIANUS, VALENTINIANUS et THEODOSIUS AAA SYAGRIO P. P (5) — Si quis forte desertorem agro tectoque (6) susceperit, atque apud se diu passus fuerit delitescere, actor quidem vel procurator loci, qui (7) hoc sciens prudensque commiserit, capitali supplicio subiugetur, dominus vero, si huius rei conscius fuerit, praedii, in quo latuerit desertor, amissione puniatur

§ 1 — Si quis autem desertorem prodiderit medicis loci ingenuus, immunitate potiatu

§ 2 — Neque solum de his loquimur (8), qui proxime signis felicibus applicati militiae iudimenta timuerunt (9), verum etiam (10) qui stipendiis militaribus degenerem latebram praebuisse monstrantur

§ 3 — Desertor autem habitus quisquis belli tempore aberit (11) a signis Horum qui sponte processerit, peccati anterioris supplicium non timebit Sin vero flagitiosa ignavia delitescat, peccatum, in cuius domo fuerit, invigilantibus extinsecus (12) quoque officii publicis, ubicunque correptus severitati iudicis offeratur, degeneri morte gladium (13) subiturus

§ 4 — Si (14) autem rector provinciae propositam severitatem vel gratia vel dissimulatione distulerit, patrimonii atque existimationis damno subiciatur, et in officii primores (15) capitaliter vindicetur

Dat (16) Id Iul. Romae, GRATIANO V (17) et THEODOSIO I AA Conss (18) [380]

2 *Imppp* ARCADIUS, HONORIUS et THEODOSIUS (19) AAA ADRIANO (20) P P — Si desertores inventi resistendum atque armis obtinendum (21) putaverint, tanquam rebelles in ipsis temeritatis suae

(1) demittuntur, el C Theod
 (2) quoquo modo, omittelas los mms Hfn Gt
 (3) Conss, añade Bk, contra el C Theod; Hal Russ Cont omiten la indicación de la fecha.
 (4) eorum, omittelas las ed Schf Hal; et occultatoribus dignitatum, el ms. Hfn
 (5) Imp Theodos A, inscriben Hal Russ; Syagrio P P, omittelas Cont 62
 (6) El ms Hfn, la ed Schf, y el C Theod; tectove, Hal y los demás
 (7) qui, omitela el C Theod., pero no se puede suprimir
 (8) solum eos loquimur, el C Theod
 (9) tenuerunt, el ms Hfn.
 (10) etiam, omitela el C Theod.
 (11) abierit, el ms Hfn; abierit, Hal Russ Cont 62
 (12) forinsecus, el C Theod.
 (13) Cuyacio, Bk, y el C Theod.; degeneri mortem gladii, los mms Hfn Gt, y la ed Schf; degenerem mortem gladii,

lleven á las naciones bárbaras mercancías ilícitas Y no soporten ninguna concusión ó perjuicios las naves que de un puerto cualquiera ó de un litoral son despachadas; pero esto, con tal que los capitanes de las mismas declaren á qué provincia han de ir, á fin de que, manifestado esto, no recaiga después contra ellos de ningún modo ninguna concusión ó concusión

Dada en Constantinopla á 14 de las Calendas de Octubre, bajo el noveno consulado del señor Theodosio, Augusto, y del que fuere designado [420]

TÍTULO XLVI [XLV]

DE LOS DESERTORES Y DE SUS OCULTADORES

1 *Los Emperadores* GRACIANO, VALENTINIANO y THEODOSIO, Augustos, á SYAGRIO, Prefecto del Pretorio — Si acaso hubiere alguno acogido en su campo y en su casa á un desertor, y hubiere tolerado que en su casa se ocultase largo tiempo, el administrador ó el procurador de la localidad, que á ciencia y paciencia hubiere hecho esto, sea sometido á pena capital; pero si fuere sabedor de la cosa el dueño del predio en que se hubiere ocultado el desertor, sea castigado con la pérdida del mismo

§ 1 — Mas si algún ingenuo de mediana posición hubiere descubierto á un desertor, disfrute de inmunidad

§ 2 — Y no hablamos sólo de los que incorporados recientemente á las afortunadas banderas tomaron los iudimentos de la milicia, sino también de los que se demuestra que dieron indigno esconderijo á los de servicios militares

§ 3 — Mas es tenido como desertor cualquiera que en tiempo de guerra se separa de las banderas El que de ellos se hubiere presentado espontáneamente no habrá de temer el castigo de su anterior delito Mas el que esté escondido por culpable de sidia sea entregado, donde quiera que fuere hallado, á la severidad del juez por aquél en cuya casa hubiere estado, vigilando desde fuera también los oficiales públicos, para sufrir por la espada muerte vergonzosa

§ 4 — Mas si el gobernador de la provincia hubiere diferido por favor ó disimulo la severidad establecida, quede sujeto á la pérdida de su patrimonio y de su reputación, é impóngase la pena capital á los principales de su oficina

Dada en Roma los Idus de Julio, bajo el quinto consulado de GRACIANO y el primero de THEODOSIO, Augustos [380]

2 *Los Emperadores* ARCADIO, HONORIO y THEODOSIO, Augustos, á ADRIANO, Prefecto del Pretorio — Si hallados los desertores hubieren creído haber de resistirse y de vencer con armas, sean sometidos

todos los códices de Russardo; degeneris mortem gladium, Hal y los demás.
 (14) El ms Hfn, y el C Theod; Sin, las ed
 (15) priores, Hal y Cuyacio
 (16) PP, el C Theod y Bk
 (17) Bk; VI, los demás
 (18) Hal Russ. Cont omiten la indicación de la fecha
 (19) Cuyacio Bk, y el C Theod; Arcad Theod et Honor, Cont Char Pac Sp
 (20) Adriano, Bk, y el C Theod; Adriano P P, omitelas Cont 62.; Imp Leo A, inscriben Hal Russ
 (21) Los mms Hfn, Gt, todos los códices de Russardo Cuyacio según un antiguo libro y el C Theod; oppugnandum, las ed Schf Hal y las demás; obtinendum, el ms Aurel según Char Los griegos traducen, según Cuyacio διὰ τῶν ἐπλων κρατῆραι Segun anota Azo, unos opponendum, y otros optinendum ó oppugnandum